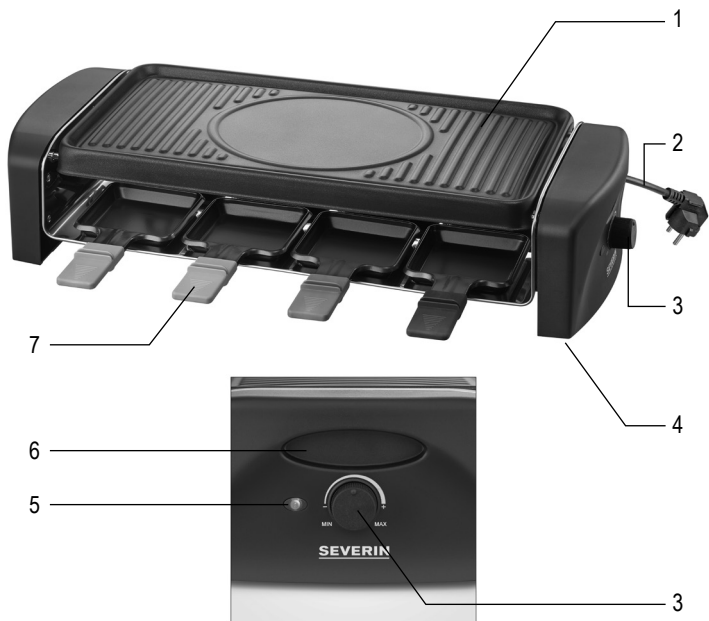




## ART.-NO. **RG 9646**

---

<b>DE</b>	Gebrauchsanweisung	Raclettegrill	4
<b>GB</b>	Instructions for use	Raclette grill	9
<b>FR</b>	Mode d'emploi	Raclette-Grill	14
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing	Raclette-grill	19
<b>ES</b>	Instrucciones de uso	Raclette y grill	24
<b>IT</b>	Manuale d'uso	Raclette grill	30
<b>DK</b>	Brugsanvisning	Raclettegrill	35
<b>SE</b>	Bruksanvisning	Raclettegrill	40
<b>FI</b>	Käyttöohje	Raclettegrilli	45
<b>PT</b>	Manual de instruções	Grelhador Raclette	50
<b>PL</b>	Instrukcja obsługi	Grill „Raclette”	55
<b>GR</b>	Οδηγίες χρήσεως	Ρακλέτα-γκριλιέρα	61



<b>Technische Daten / Technical Data / Caractéristiques techniques / Technische gegevens / Datos técnicos / Dati tecnici / Tekniske data / Tehniska data / Tekniset tiedot / Dados técnicos / Dane techniczne / Τεχνικά χαρακτηριστικά</b>	
Art.Nr. / Item no. / Art. n° / Art.nr. / Nr. ° Art. / Num. art. / Artikelnr. / Art.nr. / Tuotenro / N.º Art.º / Nr art. / Αρ. πρ.	: RG 9646
Leistung / Power / Puissance / Vermogen / Potencia / Potenza / Effekt / Effekt / Teho / Potência / Moc / Ισχύς	: 1200 – 1400 W
Spannung/Frequenz / Voltage/Frequency / Tension/Fréquence / Spanning/frequentie / Tensión/frecuencia / Tensione/Frequenza / Spænding/Frekvens / Spänning/Frekvens / Jännite/taajuus / Tensão/frequência / Napięcie/częstotliwość / Τάση/Συχνότητα	: AC 220 – 240 V~ 50 – 60 Hz
Schutzklasse / Protection class / Classe de protection / Veiligheidsklasse / Grado de protección / Classe di protezione / Beskyttelsesklasse / Skyddsklass / Kotelointiluokka / Classe de proteção / Stopień ochrony / Κατηγορία προστασίας	: 1
Gewicht / Weight / Poids / Gewicht / Peso / Peso / Vægt / Vikt / Paino / Peso / Waga / Βάρος	: 2,3 kg
Maße Grillfläche / Grill surface dimensions / Dimensions de la plaque de cuisson / Afmetingen grillvlak / Dimensiones de la superficie de la parrilla / Dimensioni della superficie di grigliatura / Grillfladens mål / Mått grilllyta / Grillitason mitat / Dimensões da superfície do grelhador / Wymiary powierzchni grilla / Διαστάσεις επιφάνειας ψησίματος	: 415 x 210 mm
Anzahl der Pfännchen / Number of mini-pans / Nombre de poêlons / Aantal pannetjes / N° de mini sartenes / Numero di padelle / Antal pander / Antal skålar / Pannujen määrä / Quantidade de frigideiras / Liczba mini-patelni / Πλήθος τηγανιών	: 8

## Raclettegrill

**Liebe Kundin, lieber Kunde,**  
die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durchlesen und für den weiteren Gebrauch aufbewahren. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

### Anschluss

Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen. Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

### Aufbau

1. Grillplatte
2. Anschlussleitung mit Netzstecker
3. Temperaturregler
4. Typenschild (Geräteunterseite)
5. Kontrollleuchte für Heizfunktion
6. Griffmulde (beidseitig)
7. Pfännchen (8 Stück)

### Sicherheitshinweise

- Um Gefährdungen zu vermeiden und um Sicherheitsbestimmungen einzuhalten, dürfen Reparaturen am Gerät und an der Anschlussleitung nur durch unseren Kundendienst durchgeführt werden. Daher im Reparaturfall unseren Kundendienst telefonisch oder per Mail kontaktieren (siehe Service-Adressen im separaten Garantieheft oder auf [www.severin.de](http://www.severin.de)).
- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Die Grillplatte und

Pfännchen mit etwas heißem Wasser und Spülmittel reinigen. Details zur Reinigung bitte dem Abschnitt *Reinigung und Pflege* entnehmen

- Das Gerät ist nicht dazu bestimmt, mit einer externen Zeitschaltuhr oder einem separaten Fernwirksystem betrieben zu werden.
- Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie z.B.
  - in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und anderen ähnlichen Arbeitsumgebungen,
  - in landwirtschaftlichen Betrieben,
  - von Kunden in Hotels, Motels und weiteren typischen

Wohnumgebungen,  
- in Frühstückspensionen.

- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn sie sind 8 Jahre und älter und werden beaufsichtigt.

- **Kinder jünger als 8 Jahre sind vom Gerät und der Anschlussleitung fernzuhalten.**
  - Verpackungsmaterial von Kindern fernhalten. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!
  - Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. Anschlussleitung und eventueller Zubehörteile auf Mängel und Beschädigungen überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist oder an der Anschlussleitung gezogen wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. In diesen Fällen das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
  - Die Anschlussleitung darf nicht mit heißen Geräteteilen in Berührung kommen.
  - Die Gehäuseoberflächen, die Grillflächen und die Pfännchen sind bei Betrieb heiß. **Verbrennungsgefahr!**
  - Das Gerät während des Betriebs niemals unbeaufsichtigt lassen.
  - Bei fetthaltigem Grillgut ist Spritzerbildung unvermeidlich. Das Gerät daher auf eine wärmebeständige spritzunempfindliche Unterlage stellen.
  - Das Gerät nicht direkt an eine Wand oder Ecke stellen und leicht entflammbare Gegenstände aus der Nähe entfernen.
  - Die Grillplatte vor **jeder** Inbetriebnahme auf das Gerät über das Heizelement legen.
  - Das Gerät niemals im Freien benutzen!
  - **Den Netzstecker ziehen**
    - nach jedem Gebrauch,
    - bei Störungen während des Betriebes,
    - vor jeder Reinigung.
  - Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen, sondern den Netzstecker anfassen.
  - Den Netzstecker nicht mit nassen Händen anfassen.
  - Nur das beigelegte Original-Zubehör verwenden!
  - Um die Oberfläche der Pfännchen und der Grillplatte nicht zu zerkratzen, dürfen keine scharfen Gegenstände benutzt werden, um Lebensmittel aufzulegen oder zu entnehmen.
  - Das Gerät ausreichend abkühlen lassen, bevor die Grillplatte abgenommen, das Gerät gereinigt oder zur Aufbewahrung weggestellt wird.
  - Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.
- Bestimmungsgemäßer Gebrauch**
- Das Gerät dient ausschließlich zum Grillen und Überbacken von Lebensmitteln wie Fleisch, Fisch, Gemüse, Käse etc. oder der Zubereitung von Pfannkuchen/Crêpes.
  - Das Gerät nur mit dem mitgelieferten Zubehör verwenden.
  - Eine andere, in der Anleitung nicht genannte Verwendung, gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu

schweren Verletzungen oder Schäden am Gerät führen.

## Bedienung

### Vor der ersten Inbetriebnahme

- Verpackungsreste und Einlagen vollständig entfernen.
- Vor der ersten Benutzung die Grillplatte und die Pfännchen mit einem feuchten Tuch abwischen.
- Wir empfehlen bei der ersten Inbetriebnahme das Gerät und die Pfännchen ca. 10 Min. ohne Grill- und Raclettegut aufzuheizen, damit der Eigengeruch des Gerätes abklingen kann (leichte Rauchentwicklung möglich). Dabei kann ein leichter Geruch entstehen, der sich jedoch nach kurzer Zeit verliert. Daher für ausreichende Lüftung durch geöffnete Fenster und Balkontüren sorgen.

### Grillplatte

- Vor der Inbetriebnahme die Grillplatte mit der gerippten Seite nach oben auf das Gerät über die Heizelemente legen, sodass die Aussparungen an der Unterseite der Grillplatte auf den Auflageschienen liegen.
- Die Grillplatte kann zum Grillen von Gemüse, Fleisch oder Fisch verwendet werden.
- Wir empfehlen die geriffelten Stellen für Fleisch und die glatten Stelle für Fisch und Gemüse.
- Auf der glatten Stelle können auch dünne Pfannkuchen oder Crêpes zubereitet werden.

### Temperaturregler

- Der Temperaturregler regelt die Einschaltdauer der Heizung. Die Kontrollleuchte zeigt den momentanen Betriebszustand der Heizung an.  
Heizung an = Kontrollleuchte ein  
Heizung aus = Kontrollleuchte aus
- Für den Schmelz- und Grillvorgang den Regler ganz nach rechts in die maximale Position drehen.
- Um die Speisen warm zu halten, den Regler weiter nach links drehen.
- Nach Beendigung der Speisenzubereitung den Temperaturregler ganz nach links drehen und den Netzstecker ziehen.

### Inbetriebnahme

- Die Grillplatte wie oben beschrieben auf das Gerät setzen.
- Den Netzstecker in eine Steckdose stecken und den Temperaturregler ganz nach rechts drehen.
- Nach ca. 10 min Aufheizzeit ist das Gerät betriebsbereit.
- Bei Bedarf Grillgut auf die Grillplatte legen. Wir empfehlen die Grillplatte vor der Benutzung leicht einzuölen, um ein Anbacken des Grillgutes zu verhindern.
- Pfännchen mit Raclette-Käse bestücken und unter das Heizelement in das Gerät stellen, bis der Käse geschmolzen ist.
- **Hinweis:** Die leeren Pfännchen während des Betriebs nicht im Gerät, sondern auf einer hitzebeständigen Unterlage abstellen.
- Zur Zubereitung von dünnen Pfannkuchen oder Crêpes eine kleine

- Menge Teig in die Mitte der Grillplatte geben, mit einem Crêpes-Spatel verteilen und nach einiger Zeit wenden.
- Nach Beendigung der Speisenzubereitung den Temperaturregler ganz nach links drehen und den Netzstecker ziehen.

### Vorbereiten des Raclette-Käses

Pro Person ca. 200-300 g weichschnittigen Käse in ca. 3 – 5 mm dicke Scheiben schneiden und diese in die Pfännchen geben. Besonders geeignet sind z.B. Raclettekäse, Tilsiter und Appenzeller.

### Praktische Hinweise

- Tiefgefrorenes vor dem Grillen auftauen.
- Um die Oberfläche der Pfännchen und der Grillplatte nicht zu zerkratzen, dürfen keine scharfen Gegenstände benutzt werden, um Lebensmittel aufzulegen oder zu entnehmen.

### Reinigung und Pflege

- Vor der Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät gründlich abkühlen lassen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Keine scharfen und scheuernden Reinigungsmittel verwenden!
- Das Gerät mit einem leicht angefeuchteten Tuch abwischen.
- Die Grillplatte abnehmen und mit etwas heißem Wasser unter Zusatz von Spülmittel abwaschen und anschließend mit einem Tuch abtrocknen.

- Die Pfännchen mit heißem Wasser unter Zusatz von Spülmittel abwaschen und anschließend mit einem Tuch abtrocknen.
- Die Teile nicht in der Spülmaschine reinigen.

### Ersatzteile und Zubehör

Ersatzteile oder Zubehör können bequem im Internet auf unserer Website <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Service Center / Ersatzteil-Shop“ bestellt werden.

### Entsorgung



Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, müssen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Diese Geräte enthalten wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können. Eine ordnungsgemäße Entsorgung schützt die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Ihre Gemeindeverwaltung bzw. Ihr Fachhändler gibt Auskunft über die ordnungsgemäße Entsorgung.



## Raclette grill

### Dear Customer,

Before using the appliance, read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by persons familiar with these instructions.

### Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations. Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label. This product complies with all binding CE labelling directives.

### Familiarisation

1. Grill plate
2. Power cord with plug
3. Temperature control
4. Nameplate (appliance underside)
5. Heating indicator light
6. Recessed grip (on both sides)
7. Mini-pans (8 pcs)

### Important safety instructions

- In order to avoid hazards, and to comply with safety requirements, repairs to this electrical appliance or its power cord must be carried out by our customer service. If repairs are needed, please send the appliance to our customer service department (see our service addresses in the separate warranty booklet or on [www.severin.de](http://www.severin.de)).
- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with liquids or immerse it.
- The grill plate and mini-pans should be cleaned

in warm soapy water. For detailed information on cleaning the appliance, please refer to the section *Cleaning and care*.

- The appliance is not intended to be operated by means of an external timer or separate remote-control system.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as the
  - staff kitchens in shops, offices and other similar working environments,
  - agricultural working environments,
  - by customers in hotels, motels etc. and similar accommodation,
  - in bed-and breakfast type environments.
- This appliance may only be used by children (at least 8 years of age) and

by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, provided they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.

- Children must not be permitted to play with the appliance.
- Children must only be permitted to carry out any cleaning or maintenance work on the appliance if they are supervised and at least 8 years of age.
- The appliance and its power cord must be kept well away from children under 8 at all times.
- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – such materials are a potential source of danger, e.g. of

suffocation.

- Before the appliance is used, the main body including the power cord as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any faults or defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, or if excessive force has been used to pull the power cord, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
- Do not allow the power cord to touch any hot part of the appliance.
- **Caution:** Danger of burns. The housing surfaces, grill areas and mini-pans become hot during use.
- Do not leave the appliance unattended while in use.
- During operation, the appliance must be placed on a heat-resistant surface, impervious to splashes and stains. When cooking food with a high fat or moisture content, splashes are not always avoidable.
- Do not position the grill next to a wall or corner, and ensure that no inflammable materials are stored near it.
- Before **each** use, place the grill plate on the appliance over the heating element.
- **Caution:** Do not operate the appliance outdoors.
- **Always remove the plug from the wall socket**
  - after use,
  - in case of any malfunction, and
  - before cleaning the appliance.
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord;

always grip the plug itself.

- Never touch the mains plug with wet hands.
- This appliance should only be used with the attachments provided by the manufacturer.
- Avoid using sharp objects when placing or removing food to prevent scratching the surface of the mini-pans and grill plate.
- Always allow the appliance sufficient time to cool down before removing the grill plate and before cleaning or storing the appliance.
- No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.

## **Intended Use**

- The appliance is intended solely for grilling and gratinating foods such as meat, fish, vegetables, cheese, etc., and for preparing pancakes/crêpes.
- Only use the appliance with the accessories provided.
- Any other use contrary to the instructions shall be deemed improper and may result in severe injury or damage to the appliance.

## How to use your grill

### Before first use

- Remove any packing materials completely.
- Before first use, wipe the grill plate and mini-pans with a damp cloth.
- We recommend that you heat up the appliance and the pans for about 10 minutes, without any food, to eliminate the smell typically encountered when first switching on a grill. A small amount of smoke may also be noticeable, so the room may have to be ventilated during this period. You may notice a slight odour, which will disappear shortly. Ensure adequate ventilation by opening windows and balcony doors.

### Grill plate

- Before switching on the appliance, position the grill plate on top of it over the heating elements with the ribbed side up such that the recesses on the underside fit over the guide rails of the frame.
- The grill plate can be used for cooking vegetables, meat or fish.
- We recommend using the ribbed surface for meat and the smooth surface for fish and vegetables.
- You can also use the smooth surface to prepare thin pancakes or crêpes.

### Variable thermostat

- The variable thermostat controls the operating time of the heating element, with the yellow indicator light showing its current operating status.  
Heating element on = indicator light on  
Heating element off = indicator light off
- When melting cheese or grilling, the maximum setting should be used (thermostat control all the way to the right).
- Simply to keep food warm, the thermostat should be adjusted to a lower setting (thermostat control further to the left).
- Turn the thermostat all the way to the left and unplug the appliance from the mains after use.

### Operation

- Place the grill plate onto the unit as described above.
- Insert the plug into a suitable wall socket and turn the thermostat all the way to the right.
- After a pre-heating time of about 10 minutes, the grill plate is ready for use.
- Place the food to be cooked on the grill plate. We recommend applying a light coat of oil to the grill plate first to prevent the food from sticking.
- Put the raclette cheese into the mini-pans and place them into the appliance under the heating element; then leave them until the cheese has melted.
- **Warning:** Do not place empty mini-pans in the appliance while it is switched on, but leave them on a heat-resistant surface.

- When preparing thin pancakes or crêpes, put some batter in the middle of the grill plate, spread it with a crêpes spatula and flip it over after a while.
- Turn the thermostat all the way to the left and unplug the appliance from the mains after use.
- Clean the mini-pans in warm soapy water and dry them thoroughly afterwards.
- These parts are not dish-washer safe.

## **How to prepare raclette cheese**

Use about 200 to 300 grammes of suitable cheese per person. Cut the cheese into slices about 3 to 5 mm thick and put them into the mini-pans. It is preferable to use original raclette cheese but any other fast-melting cheese is also suitable.

## **Practical hints**

- Frozen food should always be properly thawed before it is cooked.
- Avoid using sharp objects when placing or removing food to prevent scratching the surface of the mini-pans and grill plate.

## **Cleaning and care**

- Before cleaning the appliance, always make sure that the plug has been removed from the wall socket and allow the appliance to cool down completely.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with water and do not immerse it in water.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions.
- Wipe the outer surfaces of the grill with a clean damp cloth.
- Take the grill plate off and clean it in warm soapy water; dry thoroughly with a soft cloth afterwards.

## **Disposal**



Devices marked with this symbol must be disposed of separately from your household waste, as they contain valuable materials which can be recycled. Proper disposal protects the environment and human health. Your local authority or retailer can provide information on the matter.

## Raclette-Gril

### Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

### Branchement au secteur

Cet appareil doit être branché sur une prise de courant mise à la terre et installée selon les normes en vigueur. Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

### Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Plaque de cuisson
2. Cordon d'alimentation avec fiche
3. Thermostat de contrôle de la température
4. Plaque signalétique (à la base)
5. Témoins indicateur de chauffe
6. Poignée encastrée (des deux côtés)
7. Poêlons (8 pièces)

### Importantes consignes de sécurité

- Afin d'éviter tout risque de blessures, et pour rester en conformité avec les exigences de sécurité, les réparations de cet appareil électrique ou de son cordon d'alimentation doivent être effectuées par notre service clientèle. Si des réparations sont nécessaires, veuillez envoyer l'appareil à notre service après-vente (voir les coordonnées du service dans le carnet de garantie séparé ou sur le site web [www.severin.de](http://www.severin.de)).
- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer.
- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer l'appareil avec du liquide et ne pas le plonger dans du liquide.

- La plaque de cuisson et les mini poêlons doivent être nettoyés à l'eau chaude savonneuse. Pour des informations détaillées concernant le nettoyage de l'appareil, veuillez vous référer au paragraphe *Entretien et nettoyage*.
- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé avec un programmateur externe ou une télécommande indépendante.
- Cet appareil est destiné à une utilisation domestique ou similaire, telle que
  - dans les cuisines pour personnel, dans des bureaux et autres locaux commerciaux,
  - dans des organisations agricoles,
  - par la clientèle dans les hôtels, motels et hébergements similaires,
- et dans des maisons d'hôtes.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants (à partir de 8 ans) et par des personnes souffrant de déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou manquant d'expérience ou de connaissances, s'ils ont été formés à l'utilisation de l'appareil et ont été supervisés, et s'ils en comprennent les dangers et les précautions de sécurité à prendre.
- Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.
- Les enfants ne doivent pas être autorisés à nettoyer ou entretenir l'appareil à moins d'être supervisés et d'avoir plus de 8 ans.
- L'appareil et son cordon d'alimentation doivent être,

## à tout moment, tenus hors de portée des enfants de moins de 8 ans.

- **Attention** : Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
- Avant d'utiliser cet appareil, le corps principal comprenant le cordon d'alimentation ainsi que tout accessoire en place doivent être soigneusement vérifiés afin de détecter des dommages ou défauts éventuels. Au cas où l'appareil, par exemple, serait tombé sur une surface dure, ou si une force excessive aurait été employée pour tirer sur le cordon d'alimentation, il ne doit plus être utilisé.
- Le cordon doit toujours être tenu à l'écart des surfaces chaudes de l'appareil.
- **Attention** : Risque de brûlure. Les parties extérieures de l'appareil, les surfaces de cuisson et les mini poêlons deviennent chauds pendant l'utilisation.
- Ne jamais faire fonctionner l'appareil sans surveillance.
- Placez l'appareil sur une surface de travail plane, horizontale et résistante à la chaleur et aux éclaboussures d'eau ou de graisse.
- Prenez soin de ne pas placer l'appareil contre un mur ou dans un angle, et de le tenir à l'écart de toute matière inflammable.
- Avant **chaque** utilisation, positionnez la plaque de cuisson sur l'appareil, au-dessus de la résistance.

- **Attention** : N'utilisez pas l'appareil à l'extérieur.
- **Débranchez toujours la fiche de la prise murale**
  - après utilisation,
  - en cas de fonctionnement défectueux,
  - avant de nettoyer l'appareil.
- Ne pas débrancher l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche.
- Ne touchez pas la fiche avec les mains mouillées.
- L'appareil doit être utilisé uniquement avec les accessoires originaux.
- De manière à ne pas rayer la surface des poêlons et de la plaque de cuisson, n'utilisez aucun objet pointu pour déposer ou retirer les aliments.
- Laissez toujours suffisamment de temps à l'appareil de refroidir avant de retirer la plaque de cuisson, avant de le nettoyer ou de le ranger.
- Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages éventuels subis par cet appareil, résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.

### Utilisation conforme à l'usage prévu

- L'appareil sert exclusivement à faire griller ou gratiner des aliments tels que la viande, le poisson, le fromage, etc., ou à préparer des galettes/crêpes.
- N'utiliser l'appareil qu'avec les accessoires fournis.
- Toute autre utilisation non mentionnée dans les instructions est considérée comme inappropriée et peut entraîner des blessures graves ou endommager



l'appareil.

## Fonctionnement

### Avant la première utilisation

- Retirez complètement tous les emballages.
- Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, nettoyez la plaque de cuisson et les poêlons avec un chiffon humide.
- Nous vous conseillons de laisser chauffer l'appareil et les poêlons pendant environ 10 minutes, sans aliment, afin d'éliminer l'odeur qui se dégage en général d'un gril lorsqu'il est mis en marche pour la première fois. Lors de cette première mise en marche, une légère odeur et un peu de fumée peuvent se dégager. Assurez une ventilation suffisante pendant l'opération. Une légère odeur peut alors se dégager, mais elle se dissipe après un court laps de temps. Assurez une ventilation suffisante pendant l'opération en ouvrant les fenêtres et portes-fenêtres.

### Plaque de cuisson

- Avant de mettre l'appareil en marche, posez la plaque de cuisson sur l'appareil, pardessus la résistance, face rainurée vers le haut, afin que les encoches sous la plaque de cuisson s'adaptent sur les rails de guidage du cadre d'appui.
- La plaque de cuisson peut être utilisée pour cuire des légumes, de la viande ou du poisson.

- Nous vous recommandons d'utiliser les parties striées pour la viande et les parties lisses pour le poisson et les légumes.
- Vous pouvez également cuire de fines galettes ou des crêpes sur les parties lisses.

### Thermostat réglable

- Le thermostat réglable contrôle le temps de fonctionnement de la résistance, et le témoin lumineux indique le statut en cours.  
Résistance en marche = témoin lumineux allumé  
Résistance arrêtée = témoin lumineux éteint
- Lorsque vous faites fondre du fromage ou griller des aliments, le réglage maximal doit être utilisé (le thermostat doit être tourné à fond vers la droite).
- Pour simplement conserver les aliments au chaud, le thermostat doit être réglé sur la position la plus basse (le thermostat doit être tourné à fond vers la gauche).
- Tournez le thermostat, à fond, vers la gauche et débranchez l'appareil après utilisation.

### Fonctionnement

- Placez la plaque de cuisson sur l'appareil comme indiqué ci-dessus.
- Branchez l'appareil sur une prise murale et tournez le thermostat, à fond, vers la droite.
- Après une période de préchauffage d'environ 10 minutes, l'appareil est prêt à l'utilisation.

- Déposez les aliments à cuire sur la plaque de cuisson. Nous vous conseillons d'huiler au préalable la plaque pour empêcher les aliments d'adhérer.
- Placez le fromage à raclette dans les poêlons, puis laissez les poêlons sous la résistance de l'appareil, jusqu'à la fonte du fromage.
- **Avertissement** : Ne pas poser les mini poêlons vides dans l'appareil lorsque celui-ci est en marche mais laissez-les sur une surface résistant à la chaleur.
- Pour cuire de fines galettes ou des crêpes, déposez une petite quantité de pâte au centre de la plaque de cuisson, répartissez-la avec une spatule à crêpes et retournez-la après un certain temps.
- Tournez le thermostat, à fond, vers la gauche et débranchez l'appareil après utilisation.

### Préparation du fromage

Nous vous conseillons d'utiliser environ 200 à 300 gr. de fromage par personne. Coupez le fromage en tranches d'une épaisseur de 3 à 5 mm, puis mettez-les dans les poêlons. Utilisez de préférence des fromages du type raclette ou à pâte molle.

### Conseils pratiques

- Avant de les griller, faites décongeler les aliments congelés.
- De manière à ne pas rayer la surface des poêlons et de la plaque de cuisson, n'utilisez aucun objet pointu pour déposer ou retirer les aliments.

### Entretien et nettoyage

- Avant de nettoyer l'appareil, assurez-vous que la fiche a bien été débranchée de la prise murale et que l'appareil a eu suffisamment le temps de refroidir complètement.
- Afin d'éviter tout risque de choc électrique, ne pas laisser l'appareil entrer en contact avec l'eau et ne jamais l'immerger dans l'eau.
- Ne pas utiliser de produits d'entretien surpuissants ou abrasifs.
- Essuyez le corps de l'appareil avec un chiffon humide.
- Retirez la plaque de cuisson et nettoyez-la à l'eau chaude savonneuse ; séchez-la ensuite soigneusement avec un chiffon doux.
- Les poêlons doivent être nettoyés à l'eau savonneuse, puis séchés soigneusement.
- Ces accessoires ne peuvent pas être lavés au lave-vaisselle.

### Mise au rebut



Les appareils qui portent ce symbole doivent être collectés et traités séparément de vos déchets ménagers, car ils contiennent des matériaux précieux qui peuvent être recyclés. En vous débarrassant correctement de ces appareils, vous contribuez à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Votre mairie ou le magasin auprès duquel vous avez acquis l'appareil peuvent vous donner des informations à ce sujet.

## Raclette-grill

### Beste Klant,

Voordat men dit apparaat gebruikt, moet men de volgende instructies goed doorlezen en bewaar dit manuaal voor latere referentie. Dit apparaat moet alleen gebruikt worden door personen bekend met de gebruiksaanwijzing.

### Aansluiting

Dit apparaat mag alleen worden aangesloten op een volgens de wet geïnstalleerd geaard stopcontact. Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit product komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

### Beschrijving

1. Grillplaat
2. Snoer met stekker
3. Thermostaat
4. Typeplaatje (aan de onderzijde)
5. Controlelampje voor verwarmingsfunctie
6. Handgreep (beide kanten)
7. Pannetjes (8 stuks)

### Belangrijke veiligheidsaanwijzingen

- Om risico te voorkomen, en te voldoen aan de veiligheidseisen, mogen reparaties aan dit elektrische apparaat of het power snoer slechts uitgevoerd worden door onze klantenservice. Wanneer reparaties nodig zijn, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant (bekijk de service-adressen in het afzonderlijke garantieboekje of op [www.severin.de](http://www.severin.de)).
- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt.
- Om elektrische schokken te voorkomen dit apparaat nooit met vloeistoffen schoonmaken of

onderdompelen.

- De grillplaat en mini pannen moeten schoongemaakt worden in een warm sopje. Voor uitvoerige informatie over het schoonmaken van het apparaat, raadpleeg de sectie *Onderhoud en schoonmaken*.
- Dit apparaat is niet geschikt voor gebruik met een externe tijd klok of een apart afstandsbediening systeem.
- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals
  - in bedrijfskeukens, in winkels, kantoren of andere bedrijfsruimtes,
  - in agrarische instellingen,
  - door klanten in hotels, motels enz. en gelijkwaardige accommodaties,
  - in bed and breakfast

gasthuizen.

- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen (tenminste 8 jaar oud) en door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale bekwaamheden, of gebrek van ervaring en kennis, wanneer deze onder begeleiding zijn of instructies ontvangen hebben over het gebruik van dit apparaat en volledig de gevaren en veiligheidsvoorschriften begrijpen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Kinderen mogen in geen geval dit apparaat schoonmaken of onderhoudswerkzaamheden uitvoeren behalve wanneer onder toezicht van een volwassene en ze

- tenminste 8 jaar oud zijn.
- Het apparaat en het snoer moeten altijd goed weggehouden worden van kinderen jonger dan 8 jaar.
  - **Waarschuwing:** Houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn bv. door verstikking.
  - Voordat het apparaat gebruikt wordt moet het hoofddeel inclusief het snoer evenals welk hulpstuk dan ook dat wordt aangebracht, zorgvuldig gecontroleerd worden op eventuele gebreken of defecten. Ingeval het apparaat, bijvoorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen, of wanneer men met overdadige kracht aan het power snoer getrokken heeft, mag men het niet meer gebruiken: zelfs onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
  - Het snoer moet vrijgehouden worden van hete onderdelen van het apparaat.
  - **Waarschuwing:** Er is gevaar voor verbranding. De oppervlaktes van de behuizing, het grill gebied en mini pannetjes worden heet tijdens gebruik.
  - Laat dit apparaat nooit onbeheerd achter.
  - Tijdens gebruik moet het apparaat altijd op een hittebestendige ondergrond geplaatst zijn die tevens bestand is tegen spetteren en vlekken. Wanneer men voedsel roostert met een hoog vetgehalte kan spetteren niet altijd voorkomen worden.
  - De grill niet bij een muur of in een hoek plaatsen, en zorg ervoor dat in de buurt ervan geen ontvlambare materialen worden opgeslagen.
  - Plaats voor elk gebruik de grillplaat op het apparaat over het verwarmingselement.
  - **Pas op:** Gebruik dit apparaat niet buitenshuis.
  - **Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact:**
    - na gebruik,
    - wanneer het apparaat niet werkt,
    - wanneer men het apparaat schoonmaakt.
  - Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
  - Raak de stekker niet met natte handen aan.
  - Dit apparaat mag alleen gebruikt worden met de door de fabrikant bijgeleverde hulpstukken.
  - Om krassen op het oppervlak van de pannetjes en de grillplaat te voorkomen, mogen er geen scherpe voorwerpen worden gebruikt om eten op de plaat te leggen en er af te nemen.
  - Laat het apparaat voldoende afkoelen alvorens de grillplaat te verwijderen, het apparaat schoon te maken of op te bergen.
  - De fabrikant heeft geen verantwoordelijkheid wanneer dit apparaat verkeerd gebruikt wordt of wanneer de veiligheidsinstructies niet gevolgd worden.

## **Bestemmingsconform gebruik**

- Het apparaat mag uitsluitend worden gebruikt voor het grillen en gratineren van voeding zoals vlees, vis, groenten, kaas, enz. of voor het bereiden van pannenkoeken/crêpes.
- Gebruik het apparaat alleen met de meegeleverde accessoires.
- Elk ander gebruik dat niet in de instructies wordt genoemd, wordt beschouwd als oneigenlijk en kan leiden tot ernstig letsel of schade aan het apparaat.

## **Gebruik**

### **Eerste ingebruikname**

- Verwijder al het verpakkingsmateriaal.
- Veeg de grillplaat en de pannen voor het eerste gebruik af met een vochtige doek.
- Wij adviseren u om voor het eerste gebruik het apparaat en de mini pannetjes ca. 10 minuten op max. stand zonder vlees te verwarmen, zodat de reuk, van het apparaat zelf, kan verdwijnen (hierbij kan een lichte rookontwikkeling ontstaan, zorg voor goede ventilatie). Dit kan een lichte geur veroorzaken, die echter na korte tijd verdwijnt. Zorg daarom voor voldoende ventilatie door ramen en balkondeuren te openen.

## **Grillplaat**

- Plaats voor gebruik de grillplaat met de geribbelde kant naar boven op het apparaat over de verwarmingselementen zodat de uitsparingen aan de onderkant van de grillplaat op de rails liggen.
- De grillplaat kan gebruikt worden voor het koken van groenten, vlees of vis.
- We raden aan om de geribbelde delen voor vlees en de gladde delen voor vis en groenten te gebruiken.
- Dunne pannenkoeken of crêpes kunnen ook op het effen gedeelte worden bereid.

### **Regelbare thermostaat**

- De verstelbare thermostaat controleert de gebruikstijd van het verwarmingselement, met het indicatielampje wat de huidige gebruikstatus aangeeft.  
Verwarmingselement aan = indicatielampje aan  
Verwarmingselement uit = indicatielampje uit
- Voor het smelten van kaas en voor grillen, moet de maximale zetting gebruikt worden (thermostaat controle geheel naar rechts draaien).
- Om het voedsel simpelweg warm te houden, moet men de laagste zetting gebruiken (thermostaat controle verder naar links draaien).
- Na gebruik, draai de thermostaat geheel naar links en verwijder de stekker van het stroomnet.

## Gebruik

- Plaats de grillplaat op het apparaat zoals hierboven beschreven.
- Stop de stekker in het stopcontact en draai de thermostaat geheel naar rechts.
- Na ongeveer 10 minuten voorverwarmen, zal het apparaat klaar zijn voor gebruik.
- Leg de voeding eventueel op de grillplaat. Wij raden aan de grillplaat voor gebruik licht in te oliën om te voorkomen dat het eten aanbakt.
- Vul de pannetjes met raclette-kaas en plaats ze onder het verwarmingselement in het apparaat tot de kaas gesmolten is.
- **Waarschuwing:** Plaats nooit lege mini pannetjes in het apparaat wanneer het is aangezet, maar plaats deze op een hittebestendig oppervlak.
- Doe om dunne pannenkoeken of crêpes te bereiden een kleine hoeveelheid beslag in het midden van de grillplaat, spreid het uit met een crêpespatel en draai het beslag na enige tijd om.
- Wanneer men klaar is met grillen draai de thermostaat geheel naar links en verwijder de stekker uit het stopcontact.

## Vorbereiden van raclettekaas

Snij per persoon ca. 200-300 gram zachte kaas in plakken van 3-5 mm. Doe deze plakken in de pannetjes. Bijzonder geschikt zijn raclettekaas, Tilsiter en Appenzeller.

## Praktische tips

- Ontdooi diepgevroren.
- Om krassen op het oppervlak van de pannetjes en de grillplaat te voorkomen, mogen er geen scherpe voorwerpen worden gebruikt om eten op de plaat te leggen en er af te nemen.

## Onderhoud en schoonmaken

- Haal voor reiniging altijd de stekker uit het stopcontact en geef het apparaat voldoende tijd om af te koelen.
- Uit veiligheidsoverwegingen mag het apparaat nooit in water ondergedompeld worden.
- Geen scherpe of schurende reinigingsmiddelen gebruiken.
- Reinig het apparaat met een vochtige doek.
- Neem er de grillplaat af en maak het schoon met warm water en zeep; droog hierna goed af met een zachte doek.
- De pannetjes moeten met warm water en zeep worden gereinigd en daarna goed worden afgedroogd.
- Deze onderdelen zijn niet vaatwasmachine veilig.

## Afval weggooid



Instrumenten gemerkt met dit symbool moeten apart weggegooid worden van het huishoudelijke afval, daar deze waardevolle materialen bevatten welke men kan recyclen. Juist wegdoen zal het milieu en de menselijke gezondheid beschermen. De plaatselijke autoriteit of handelaar kan daar informatie over geven.

## Raclette y grill

### Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato sólo debe ser usado por personas que se han familiarizado con estas instrucciones.

### Conexión a la red eléctrica

Debe conectar este aparato solamente a una toma de tierra instalada según las normas en vigor. Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

### Descripción

1. Placa de la parrilla
2. Cable eléctrico con clavija
3. Control de temperatura
4. Placa de características (parte inferior de la unidad)
5. Indicador luminoso de la función de calor
6. Asas (a ambos lados)
7. Mini sartenes (8 unidades)

### Instrucciones importantes de seguridad

- Para evitar cualquier peligro, y cumplir con las normas de seguridad, la reparación del aparato eléctrico o del cable de alimentación deben ser realizadas por técnicos cualificados. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa (consulte las direcciones del servicio técnico en el folleto de garantía aparte o en [www.severin-de](http://www.severin-de)).
- Antes de limpiar el aparato, asegurarse de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo.
- Para evitar el riesgo de una descarga eléctrica, no limpie el aparato con sustancias líquidas y no lo



- sumerja.
- La placa de la parrilla y las minisartenes se deben limpiar en agua templada con jabón. Para tener información detallada sobre la limpieza del aparato, consulte la sección *Mantenimiento y limpieza*.
- El aparato no debe ser utilizado con un temporizador externo ni un sistema de mando a distancia.
- Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo
  - en cocinas de personal, en oficinas y otros puntos comerciales,
  - en empresas agrícolas,
  - por los clientes de hoteles, pensiones, etc. y alojamientos similares,
  - en casas rurales.
- Este aparato podrá ser utilizado por niños (mayores de 8 años) y personas con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento del producto, siempre que hayan recibido la supervisión o instrucciones referentes al uso del aparato y entiendan por completo el peligro y las precauciones de seguridad.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- No se debe permitir que los niños realicen ningún trabajo de limpieza o mantenimiento del aparato a menos que estén bajo vigilancia y tengan más de 8 años.
- El aparato y su cable eléctrico siempre se deben

## mantener fuera del alcance de niños menores de 8 años.

- **Precaución:** Mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- Antes de utilizar el aparato, es importante examinar detenidamente la carcasa, el cable eléctrico y cualquier accesorio instalado para detectar cualquier posible fallo o defecto. En caso de que el aparato haya caído sobre una superficie dura, o se haya tirado en exceso del cable de alimentación, no se deberá utilizar de nuevo: En caso de que el aparato caiga sobre una superficie dura, por ejemplo, no se debe utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- El cable se debe mantener suficientemente alejado de las partes calientes del aparato.
- **Precaución:** Peligro de quemaduras. La superficie del aparato, las zonas de la parrilla y las minisartenes se calientan durante el uso.
- No deje el aparato sin vigilar durante su funcionamiento.
- Durante el funcionamiento, se debe colocar el aparato sobre una superficie termostable, a prueba de salpicaduras y manchas. Cuando se cocinan alimentos con un contenido alto de grasa o humedad, no siempre se pueden evitar las salpicaduras.
- No coloque el grill junto a una pared ni esquina, y compruebe que no se guarda ningún material inflamable junto al grill.
- Coloque la placa de la parrilla sobre el aparato encima de la resistencia **siempre** antes de ponerlo en funcionamiento.
- **Atención:** No ponga el aparato en funcionamiento en el exterior.
- **Desenchufe siempre el aparato**
  - después del uso,
  - si hay una avería, y
  - antes de limpiarlo.
- Para desenchufar, no tire nunca del cable; coja la clavija.
- No toque el enchufe con las manos mojadas.
- Este aparato sólo debe usarse con los accesorios suministrados por la fábrica.
- Para evitar rayar la superficie de las mini sartenes y la placa de la parrilla, no utilice objetos afilados para colocar o retirar los alimentos.
- Deje enfriar el aparato el tiempo suficiente antes de retirar la placa de la parrilla, limpiarlo o guardarlo.
- No se acepta responsabilidad en caso de averías debido al uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.

### Uso previsto

- El aparato solo debe utilizarse para asar y tostar alimentos como carne, pescado, verduras, queso, etc. o para la preparación de tortitas o crepes.
- Utilice el aparato únicamente con los accesorios incluidos.
- Cualquier uso no mencionado en las instrucciones se considera no previsto y puede ocasionar lesiones graves o daños en el aparato.

### Modo de uso

#### Antes del primer uso

- Retire por completo todo el material de embalaje.
- Antes del primer uso, limpie la placa de la parrilla y las mini sartenes con un paño húmedo.
- Es aconsejable calentar el aparato y las sartenes durante 10 minutos aproximadamente, sin colocar ningún alimento, para eliminar el olor típico que se emitirá al encender el grill por primera vez. También se apreciará una pequeña cantidad de humo durante su utilización, por ello debe ventilarse la habitación durante su uso. Esto puede causar un ligero olor que desaparecerá enseguida. Por eso procure que haya ventilación suficiente abriendo las ventanas o puertas de las terrazas.

### Placa de la parrilla

- Antes de ponerlo en funcionamiento, coloque la placa de la parrilla sobre las resistencias con el lado acanalado hacia arriba, de tal modo que los rebajes de la parte inferior de la placa encajen en las varillas para su colocación.
- La placa de la parrilla se puede utilizar para preparar verdura, carne o pescado.
- Recomendamos las zonas acanaladas para la carne y la zona lisa para el pescado y las verduras.
- En la parte lisa también pueden prepararse tortitas o crepes.

### Termostato variable

- El termostato variable controla el tiempo de funcionamiento del elemento térmico, y la luz indicadora señalará su estado operativo actual.  
Elemento térmico encendido = luz indicadora encendida  
Elemento térmico apagado = luz indicadora apagada
- Al fundir queso o utilizar el grill, se deberá seleccionar el ajuste máximo (el control del termostato hasta el tope de la derecha).
- Si solo desea mantener los alimentos calientes, el termostato se situará en un ajuste más bajo (el control del termostato hacia la izquierda).
- Después de utilizar el aparato, gire el termostato hacia la izquierda hasta el máximo y desenchúfelo de la red eléctrica.

## Funcionamiento

- Coloque la placa de la parrilla sobre el aparato como se ha descrito anteriormente.
- Enchufe el cable eléctrico en una toma de pared adecuada y gire el termostato hacia la derecha hasta el máximo.
- Después de precalentar el aparato durante 10 minutos aproximadamente, estará listo para usar.
- Coloque los alimentos a preparar sobre la placa de la parrilla. Recomendamos untar ligeramente de aceite la placa de la parrilla antes de utilizarla, para evitar que los alimentos se peguen.
- Coloque queso raclette en las mini sartenes y métalas debajo de la resistencia hasta que se haya fundido el queso.
- **Advertencia:** No coloque las minisartenes vacías en el aparato cuando esté encendido, sino que deberá dejarlas sobre una superficie termorresistente.
- Para la preparación de tortitas o crepes, eche una pequeña cantidad de masa en el centro de la placa de la parrilla, distribúyala con una espátula para crepes y dele la vuelta pasado un poco de tiempo.
- Después de cocinar los alimentos, gire el termostato hacia la izquierda hasta el máximo y desenchufe el aparato de la red eléctrica.

## Modo de preparación del queso en raclette

Utilice unos 200-300 gr. de queso por persona. Prepare el queso en lonchas de unos 3-5 mm de grosor y colóquelas en las minisartenes. Es preferible utilizar un queso apropiado para fundir.

## Consejos prácticos

- Los alimentos congelados deben descongelarse previamente para su cocción posterior.
- Para evitar rayar la superficie de las mini sartenes y la placa de la parrilla, no utilice objetos afilados para colocar o retirar los alimentos.
- Para no dañar el recubrimiento de las minisartenes y la placa de la parrilla, utilice solo utensilios no abrasivos.

## Mantenimiento y limpieza

- Antes de limpiar el aparato, asegúrese siempre de que está desenchufado y se ha enfriado por completo.
- Por razones de seguridad, no sumerja nunca el aparato en agua u otros líquidos.
- No use detergentes abrasivos.
- Limpie la carcasa con un paño húmedo.
- Antes de extraer la piedra para su limpieza, asegúrese de que se haya enfriado por completo. Limpie la piedra con una esponja sintética bajo el chorro de agua sin utilizar ningún detergente. Después séquela por completo con un paño suave. No sumerja la piedra en agua.
- Extraiga la placa de la parrilla y límpiela en agua templada con jabón; después

séquela por completo con un paño suave.

- Las minisartenes se deben limpiar con agua templada y jabón, y después se deben secar por completo.
- Estas piezas no se pueden limpiar en el lavavajillas.

## Eliminación



Los dispositivos en los que figura este símbolo deben ser eliminados por separado de la basura doméstica, porque contienen componentes valiosos que pueden ser reciclados. La eliminación correcta ayuda a proteger el medio ambiente y la salud de las personas. Consulte a las autoridades municipales o el establecimiento de venta donde podrán facilitarle la información relevante. Los aparatos eléctricos que ya no son utilizables se pueden entregar gratuitamente en el establecimiento de venta.

## Raclette grill

### Gentile Cliente,

Prima di utilizzare l'apparecchio, vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di conservarle per farvi riferimento anche in futuro. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone che hanno preso familiarità con le seguenti istruzioni.

### Collegamento alla rete

L'apparecchio deve essere collegato esclusivamente a una presa di corrente con messa a terra, installata a norma di legge. Assicuratevi che la tensione d'alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

### Descrizione dell'apparecchio

1. Piastra del grill
2. Cavo di alimentazione con spina
3. Regolatore della temperatura
4. Targhetta portadati (sotto l'apparecchio)
5. Spia luminosa per il riscaldamento
6. Maniglia incassata (da entrambi i lati)
7. Padelle (8 pezzi)

### Importanti norme di sicurezza

- Per evitare ogni rischio, e nel rispetto delle norme di sicurezza, le riparazioni a questo apparecchio

elettrico o al cavo di alimentazione devono essere effettuate dal nostro servizio di assistenza tecnica. Nel caso siano necessarie riparazioni, vi preghiamo di inviare l'apparecchio al nostro centro di assistenza tecnica (vedi i contatti dell'assistenza nel libretto di garanzia separato o sul sito Web [www.severin.de](http://www.severin.de)).

- Assicuratevi che l'apparecchio sia disinserito dalla presa di corrente e si sia raffreddato completamente prima di pulirlo.
- Per evitare eventuali rischi di scosse elettriche, non pulite l'apparecchio con liquidi e non immergetelo in sostanze liquide.
- La piastra rigata e i tegamini possono essere

lavati con acqua calda e detersivo. Per informazioni più dettagliate su come pulire l'apparecchio, consultate la sezione *Manutenzione e pulizia*.

- L'apparecchio non è previsto per l'utilizzo con un timer esterno o con un sistema separato di comando a distanza.
- Questo apparecchio è studiato per il solo uso domestico o per impieghi simili, come per esempio
  - in cucine per il personale, negozi, uffici e altri ambienti simili di lavoro,
  - in aziende agricole,
  - da clienti di alberghi, motel e stabilimenti simili,
  - da clienti di pensioni "bed-and-breakfast" (letto & colazione).
- Il presente apparecchio può essere usato da bambini (di almeno 8 anni di età) e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o persone senza particolari esperienze o conoscenze, purché siano sotto sorveglianza o siano state date loro istruzioni sull'uso dell'apparecchio e comprendano pienamente i rischi e le precauzioni di sicurezza che l'apparecchio comporta.
- Ai bambini non deve essere consentito di giocare con l'apparecchio.
- Ai bambini non deve essere consentito di effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione sull'apparecchio a meno che non siano supervisionati da un adulto e siano comunque più grandi di 8 anni di età.
- L'apparecchio e il cavo

di alimentazione devono essere tenuti sempre fuori della portata di bambini di età inferiore agli 8 anni.

- **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale esistente, per esempio di soffocamento.
- Prima di mettere in uso l'apparecchio, è necessario controllare attentamente che il corpo principale, compreso il cavo di alimentazione e ogni accessorio inserito, non presentino guasti o difetti. Se per esempio fosse caduto battendo su una superficie dura, o se è stata usata una forza eccessiva nel tirare il cavo di alimentazione, l'apparecchio non va più usato: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
- Il cavo di alimentazione non deve toccare le parti dell'apparecchio soggette a riscaldarsi.
- **Avvertenza:** Esiste il pericolo di procurarsi ustioni. Le superfici esterne dell'apparecchio, le piastre di grigliatura e i tegamini diventano molto caldi durante il funzionamento.
- Non lasciate l'apparecchio incustodito durante l'uso.
- Durante il funzionamento, l'apparecchio deve essere installato su una superficie resistente al calore, impermeabile agli spruzzi e antimacchia: non è sempre possibile evitare schizzi durante la

cottura di cibi ad alto tenore di grasso o di sostanze liquide.

- Non mettete il grill vicino a una parete o in un angolo e assicuratevi che tutt'intorno non ci siano materiali infiammabili.
- Poggiate la piastra del grill sull'apparecchio, sull'elemento riscaldante prima di **ogni** utilizzo.
- **Attenzione:** Non utilizzate l'apparecchio all'aperto.
- **Disinserite sempre la spina dalla presa**
  - dopo l'uso,
  - in caso di cattivo funzionamento
  - prima di pulire l'apparecchio.
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione, ma afferrate direttamente la spina.
- Non toccate la spina di alimentazione con le mani umide.
- Questo apparecchio va adoperato esclusivamente con gli accessori forniti dal fabbricante.
- Per evitare di graffiare la superficie delle padelle e della piastra del grill, non utilizzate oggetti taglienti per poggiare o rimuovere gli alimenti.
- Lasciate raffreddare completamente l'apparecchio prima di rimuovere la piastra del grill, pulire l'apparecchio stesso o conservarlo.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.



## Uso previsto

- Questo apparecchio va utilizzato esclusivamente per cuocere alla griglia e gratinare alimenti come carne, pesce, verdure, formaggi, ecc. oppure per preparare pancake/crêpe.
- Utilizzate il dispositivo solo con gli accessori in dotazione.
- Qualsiasi altro uso non menzionato nelle istruzioni è considerato improprio e può causare lesioni gravi o danni all'apparecchio.

## Funzionamento

### Primo utilizzo

- Eliminate completamente tutto il materiale di imballaggio.
- Prima del primo utilizzo, pulite la piastra del grill e le padelle con un panno umido.
- Vi consigliamo di far riscaldare l'apparecchio e i tegamini per circa 10 minuti senza aggiungere alimenti, per eliminare il tipico odore che emana un grill alla sua prima accensione. Potrebbe comunque alzarsi un leggero fumo: è preferibile aerare bene il locale durante quest'operazione. Le prime volte si sentirà un lieve odore che, però, andrà via dopo poco tempo. Pertanto, per un'adeguata ventilazione, tenete la finestra e le porte del balcone aperte.

### Piastra rigata

- Prima dell'uso, poggiate la piastra del grill con il lato scanalato verso l'alto sull'apparecchio, sull'elemento riscaldante, così che le aperture sul lato

inferiore della piastra del grill poggino sulle guide di supporto.

- La piastra rigata può essere utilizzata per preparare ortaggi, carne o pesce.
- Consigliamo la parte scanalata per la carne e quella liscia per pesce e verdure.
- Sulla parte liscia potete preparare anche pancake sottili oppure crêpe.

### Termostato variabile

- Il termostato variabile regola il tempo di funzionamento della resistenza; la spia luminosa indica la fase di funzionamento corrente.  
Resistenza accesa = spia luminosa accesa  
Resistenza spenta = spia luminosa spenta
- Per fondere il formaggio o per grigliare, dovete utilizzare l'impostazione massima (la manopola del termostato deve essere tutta ruotata verso destra).
- Per tenere in caldo gli alimenti, dovete regolare il termostato su un'impostazione più bassa (la manopola del termostato ruotata più verso sinistra).
- Ruotate il termostato tutto verso sinistra e scollegate l'apparecchio dall'alimentazione elettrica dopo l'uso.

### Modalità d'uso

- Montate la piastra del grill sull'apparecchio come descritto sopra.
- Collegate la spina a una presa di corrente elettrica adatta e ruotate il termostato tutto verso destra.
- Dopo un tempo di pre-riscaldamento di

circa 10 minuti, l'apparecchio è pronto all'uso.

- Se necessario, poggiate gli alimenti sulla piastra del grill. Consigliamo di ungere con un po' d'olio la piastra del grill prima dell'uso, onde evitare che gli alimenti vi restino attaccati.
- Mettete il raclette nella padella e collocatela sull'elemento riscaldante nell'apparecchio finché non si sarà sciolto.
- **Avvertenza:** Non mettete i tegamini vuoti nell'apparecchio mentre questo è in funzione, ma poggiateli su una superficie termoresistente.
- Per la preparazione di sottili pancake o crêpe, mettete al centro della piastra del grill una piccola quantità di impasto, distribuitelo con una spatola per crêpe e, dopo qualche istante, cambiate lato.
- Dopo l'uso, ruotate il termostato tutto verso sinistra e scollegate l'apparecchio dall'alimentazione elettrica.

### Preparazione del formaggio raclette

Calcolate 200-300 grammi di formaggio a persona. Tagliate il formaggio in fette da 3-5 millimetri di spessore e sistemate le fette sui tegamini. Vi consigliamo di utilizzare il formaggio raclette originale, anche se può essere utilizzato qualsiasi altro formaggio che si scioglia facilmente.

### Consigli pratici

- Fate scongelare perfettamente gli alimenti congelati prima di cucinarli.
- Per evitare di graffiare la superficie delle padelle e della piastra del grill, non utilizzate oggetti taglienti per poggiare o

rimuovere gli alimenti.

### Manutenzione e pulizia

- Prima di pulire l'apparecchio, assicuratevi che il cavo di alimentazione sia disinserito dalla presa di corrente e che l'apparecchio si sia raffreddato completamente.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'apparecchio con acqua e non immergetelo in acqua.
- Non usate soluzioni abrasive o detersivi concentrati.
- Pulite le parti esterne dell'apparecchio con un panno umido pulito.
- Rimuovete la piastra rigata e lavatela con acqua calda e detersivo; dopo asciugatela bene con un panno morbido.
- I tegamini possono essere lavati in acqua calda e detersivo, dopo asciugateli accuratamente.
- Questi accessori non sono lavabili in lavastoviglie.

### Smaltimento



Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo devono essere smaltiti separatamente dai normali rifiuti domestici perché contengono materiali di valore che possono essere riciclati. Lo smaltimento adeguato protegge l'ambiente e la salute umana. Le autorità locali o il negoziante di riferimento possono fornire ulteriori informazioni in materia.

## Raclettegrill

### Kære kunde,

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt, og derefter gemmes til senere reference. Apparatet bør kun benyttes af personer der er bekendt med denne brugsanvisning.

### El-tilslutning

Apparatet bør kun tilsluttes et stik, der er beskyttet mod jordfejl og installeret i overensstemmelse med el-regulativet. Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

### Apparatets dele

1. Grillplade
2. Ledning med stik
3. Temperaturknop
4. Typeskilt (på undersiden)
5. Kontrollampe for varmfunktion
6. Forsænket greb (begge sider)
7. Pander (8 stk.)

### Vigtige sikkerhedsregler

- For at undgå farer, og overholde sikkerhedsbestemmelserne, skal reparation af dette elektriske apparat eller dets ledning, altid udføres af vores kundeservice. Hvis reparation er nødvendig, skal apparatet sendes til vores afdeling for kundeservice (se serviceadressen i det separate garantihæfte eller på [www.severin.de](http://www.severin.de)).
- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå risiko for elektrisk stød må apparatet ikke rengøres med nogen former for væske eller nedsænkes i væske.
- Grillpladen og de små

pander bør rengøres i varmt sæbevand. Detaljeret information om rengøring af apparatet findes i afsnittet om *Rengøring og vedligehold*.

- Apparatet er ikke beregnet til brug ved hjælp af en ekstern timer eller et separat fjernstyringssystem.
- Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
  - i tekøkkener, kontorer eller andre mindre virksomheder,
  - landbrugsvirksomheder,
  - af kunder på hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender,
  - B&B pensionater.
- Dette apparat kan benyttes af børn (som er mindst 8 år) og af personer

med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, såfremt de har fået vejledning og instruktion i brugen af dette apparat og fuldt ud forstår alle farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden som brug af apparatet medfører.

- Børn må aldrig få lov til at lege med apparatet.
- Børn må aldrig få lov til at udføre rengørings- eller vedligeholdelsesarbejde på dette apparat, medmindre de er under opsyn og mindst 8 år gamle.
- Apparatet og dets ledning må altid holdes væk fra børn som er yngre en 8 år.
- **Advarsel:** Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadekomst, ved f.eks. kvælning.
- Inden apparatet benyttes, bør selve apparatet inklusiv den elektriske ledning

- samt alt tilbehør ses grundigt efter for fejl eller skader. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade eller der er blevet trukket i ledningen med stor kraft, må det ikke længere benyttes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- Ledningen skal altid holdes langt væk fra apparatets varme dele.
  - **Advarsel:** Der er risiko for forbrænding. Apparatets overflader, grillområderne og de små pander bliver meget varme under brug.
  - Efterlad ikke tilsluttede apparater uden opsyn.
  - Under brug må apparatet placeres på et varmefast underlag, der tåler stænk og sprøjt. Hvis der tilberedes mad med et højt fedt- eller fugtindhold, kan stænk ikke undgås.
  - Placer ikke grillen tæt på en væg eller i et hjørne, og sørg for at der aldrig er brændbare materialer i nærheden af den.
  - Placér grillpladen over varmeelementet før enhver brug.
  - **Advarsel:** Benyt aldrig apparatet udendørs.
  - **Tag altid stikket ud af stikkontakten**
    - efter brug,
    - i tilfælde af fejlfunktion,
    - inden rengøring af apparatet.
  - Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
  - Tag ikke fat i stikket med våde hænder.
  - Dette apparat bør kun benyttes med det tilbehør, som producenten foreskriver.

- For ikke at ridse overfladen på pander og grillplade, må du ikke anvende skarpe redskaber ved pålægning og aftagning af madvarer.
- Lad apparatet køle af, inden du fjerner grillpladen, rengør apparatet eller stiller det væk.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, som skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.

## **Anvendelsesformål**

- Apparatet er udelukkende beregnet til grillning og gratinering af madvarer som kød, fisk, grøntsager, ost osv. eller til tilberedning af pandekager/crêpes.
- Apparatet må kun anvendes med det medfølgende tilbehør.
- Anden anvendelse, der ikke er beskrevet i vejledningen, gælder som ikke-hensigtsmæssig brug og kan medføre alvorlig personskade eller skade på apparatet.

## **Betjening**

### **Før brug**

- Fjern al emballage fuldstændigt.
- Tør grillpladen og panderne over med en fugtig klud inden første ibrugtagning.
- Vi anbefaler at grillen og de små pander varmes op i ca. 10 minutter uden nogen fødevarer, for at fjerne den lugt der typisk opstår når en grill tændes første gang. Sørg for god udluftning. Dette kan medføre en svag lugt, der dog fortager sig efter kort tid. Sørg derfor for tilstrækkelig udluftning ved at åbne et vindue eller en altandør.

## Grill plade

- Inden ibrugtagning placeres grillpladen med den rillede side opad på varmeelementet, så rillerne på undersiden matcher med skinnerne.
- Grillpladen kan benyttes til tilberedning af grøntsager, kød eller fisk.
- Vi anbefaler, at kød placeres på det rillede område og fisk og grøntsager på det glatte område.
- På det glatte område kan der ligeledes tilberedes tynde pandekager eller crêpes.

## Justerbar termostat

- Den justerbare termostat styrer varmeelementets betjeningstid, hvor indikatorlyset viser dets aktuelle status. Varmeelementet tændt = indikatorlyset er tændt  
Varmeelementet slukket = indikatorlyset er slukket
- Når man skal smelte ost eller grille, bør den højeste indstilling benyttes (termostaten indstilles helt til højre).
- Hvis maden blot skal holdes varm, bør termostaten justeres til en noget lavere indstilling (termostaten skubbes længere mod venstre).
- Efter brug drejes termostaten så langt til venstre som muligt og stikket tages ud af stikkontakten.

## Betjening

- Sæt grillpladen på, som beskrevet herover.
- Sæt stikket i en passende stikkontakt og drej termostaten så langt til højre som muligt.

- Efter ca. 10 minutters forvarmning er grillen klar til brug.
- Læg de madvarer, du vil tilberede, på grillpladen. Vi anbefaler, at du smører grillpladen let med olie inden brugen, så madvarerne ikke sætter sig fast.
- Fyld gryden med racletteost, og stil den under varmeelementet i apparatet, indtil osten er smeltet.
- **Advarsel:** Sæt aldrig de små pander tomme ind i apparatet mens det er tændt, sæt dem i stedet på en varmefast overflade.
- Ved tilberedning af tynde pandekager eller crêpes lægges en lille mængde dej midt på grillpladen, dejen fordeles med en crêpes-spatel, og pandekagen vendes efter passende tid.
- Efter brug drejes termostaten så langt til venstre som muligt og stikket tages ud af stikkontakten.

## Forberedelse af racletteost

Beregn ca. 200-300g blød ost skåret i 3-5mm tykke skiver per person, og læg skiverne på de små pander. Racletteost og alpeost er særligt egnet.

## Praktiske anvisninger

- Frosne varer bør optøs før grilningen.
- For ikke at ridse overfladen på pander og grillplade, må du ikke anvende skarpe redskaber ved pålægning og aftagning af madvarer.

## Rengøring og vedligehold

- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.
- Brug ikke skræppe eller slibende rengøringsmidler.
- Kabinettet kan rengøres med en tør eller let fugtig fnugfri klud.
- Tag grillpladen af. Rengør pladen i varmt vand tilsat opvaskemiddel. Bagefter aftørres pladen med en blød klud.
- De små pander kan rengøres i varmt sæbevand og må tørres omhyggeligt af bagefter.
- Disse dele tåler ikke opvaskemaskine.

## Bortskaffelse



Apparater mærket med dette symbol må ikke smides ud sammen med

husholdningsaffaldet, da de indeholder værdifulde materialer som kan genbruges. Korrekt bortskaffelse beskytter både miljøet og menneskers helbred. Din kommune eller forhandleren kan give dig yderligere information om dette.

## Raclettegrill

### Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa denna bruksanvisning noga och spara den för framtida referens. Apparaten bör endast användas av personer som bekantat sig med dessa instruktioner.

### Anslutning till vägguttaget

Apparaten bör endast anslutas till ett felfritt jordat uttag installerat enligt gällande bestämmelser. Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

### Delar

1. Grillplatta
2. Elsladd med stickpropp
3. Temperaturregulator
4. Typskylt (apparatundersida)
5. Kontrollampa för värmefunktion
6. Handtagsurgröpfung (båda sidorna)
7. Skålar (8 styck)

### Viktiga säkerhetsföreskrifter

- För att undvika risker och för att uppfylla säkerhetskraven, får reparationer av denna elektriska apparat eller dess elsladd endast utföras av vår kundservice. Om det krävs reparation, bör du skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar (se serviceadresser i det separata garantihäftet eller på [www.severin.de](http://www.severin.de)).
- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.
- Undvik risken för elektrisk stöt genom att inte rengöra eller doppa apparaten i vätskor.
- Grillplattan och minipannorna bör diskas i varmt diskvatten. Se



avsnittet *Skötsel och rengöring* för detaljerad information om hur apparaten bör rengöras.

- Apparaten bör inte användas med hjälp av en extern timer eller separat fjärrkontroll.
- Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom
  - i personalkök, kontor och andra kommersiella miljöer,
  - i företag inom jordbrukssektorn,
  - för gäster i hotell, motell och liknande inkvarteringsställen,
  - för gäster i bed-and-breakfast hus.
- Denna apparat kan användas av barn (minst 8 år gamla) och av personer som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat

sinnes- eller mentaltillstånd, eller som har bristfällig erfarenhet och kunskap, förutsatt att dessa personer är under uppsyn eller har fått tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning och vet vilka risker och säkerhetsåtgärder som användningen innefattar.

- Barn bör inte tillåtas leka med apparaten.
- Barn bör inte tillåtas rengöra eller göra service på apparaten ifall de inte är övervakade och minst 8 år gamla.
- Apparaten och dess elsladd bör hållas utom räckhåll för barn under 8 år.
- **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
- Kontrollera noga om apparatens hölje, elsladd samt övriga tillbehör har skadats innan du tar apparaten i användning.

- Om apparaten t.ex. har tappats på en hård yta, eller om elsladden utsatts för våldsamt kraft, får den inte längre användas. Även osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- Sladden måste hållas på säkert avstånd från apparatens heta delar.
  - **Varning:** Risk för brännskada. Höljet, grillytorna och minipannorna blir heta under användning.
  - Apparaten bör alltid vara under uppsikt när den är i användning.
  - Under användningen bör apparaten placeras på en värmebeständig yta, som tål stänk och fläckar. När man tillreder mat som innehåller mycket fett eller vätska kan man ibland inte undvika stänk.
  - Placera inte grillen nära en vägg eller i en vrå och se till att det inte finns lättantändliga material i närheten.
  - Grillplattan läggs innan **varje** idrifttagning på enheten ovanför värmeelementet.
  - **Varning:** Använd inte apparaten utomhus.
  - **Dra alltid stickproppen ur vägguttaget**
    - efter användning,
    - ifall apparaten skulle krångla,
    - innan apparaten rengörs.
  - Ta stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
  - Rör inte nätstickkontakten med våta händer.
  - Denna apparat bör endast användas med den utrustning som medföljer apparaten.
  - För att inte repa skålarna och grillplattan får inga vassa föremål användas för att

lägga på eller ta bort livsmedel.

- Låt apparaten svalna tillräckligt innan grillplattan tagits bort, apparaten rengjorts eller ställts undan för förvaring.
- Om apparaten använts felaktigt eller om bruksanvisningen inte följts, kan inga krav ställas mot leverantören eller försäljaren.

### Avsedd användning

- Apparaten används endast för grillning och gratinering av kött, fisk, grönsaker, ost etc. eller tillagning av pannkakor/ crêpes.
- Använd endast apparaten med medföljande tillbehör.
- All annan användning som inte står i bruksanvisningen, räknas som ej ändamålsenligt användning och kan resultera i allvarliga olyckor eller skador på apparaten.

### Hur du använder din raclettegrill

#### Innan första användningen

- Avlägsna allt förpackningsmaterial fullständigt.
- Innan första användningen skall gripplattan och skålarna torkas av med en våt duk.
- Vi rekommenderar att du låter apparaten och minipannorna värma upp ca. 10 minuter utan några matprodukter för att få bort den "nya" lukt som kan uppstå när apparaten kopplas på för första gången. En liten mängd rök kan också synas och därför bör du vädra rummet under denna uppvärmning. Då kan en lätt lukt uppstå som dock försvinner

efter ett kort tag. Se därför till att det finns tillräcklig ventilation från öppnade fönster och balkongdörrar.

### Grillplattan

- Innan idrifttagningen läggs grillplattan med den ribbade sidan uppåt på apparatens värmeelement, så att ursparningarna på undersidan av grillplattan ligger på supportskenorna.
- Grillplattan kan användas för att tillaga grönsaker, kött eller fisk.
- Vi rekommenderar de räfflade ställena för kött och de släta för fisk och grönsaker.
- På det släta stället kan också tunna pannkakor eller crêpes tillagas.

### Reglerbar termostat

- Den variabla termostaten kontrollerar värmeelementets funktionstid och signallampan visar den aktuella funktionen.  
Värmeelementet påkopplat = signallampan tänd  
Värmeelementet stängt = signallampan släckt
- När du smälter ost eller grillar bör maximal inställning användas (termostaten vriden fullt till höger).
- För att endast hålla maten varm bör du justera termostaten till en lägre inställning (termostaten längre till vänster).
- Vrid termostaten till vänster så långt det går och dra stickproppen ur eluttaget efter användningen.

### Användning

- Sätt grillplattan på apparaten såsom beskrivs ovan.
- Anslut stickproppen till ett lämpligt eluttag och vrid termostaten till höger så långt det går.
- Efter en uppvärmningstid på ca 10 minuter är apparaten färdig att användas.
- Lägg vid behov grillgodset på grillplattan. Vi rekommenderar att olja in grillplattan lätt innan användningen för att förhindra att grillgodset skall fastna.
- Bestycka skålarna med Raclette-ost och placera dem under värmeelementet i apparaten tills osten smält.
- **Varning:** Placera inte tomma minipannor i apparaten när den är påkopplad, du bör lägga dem på en värmetålig yta.
- För att tillaga tunna pannkakor eller crêpes placeras en liten mängd deg i mitten av grillplattan, fördela den med en crêpes-spatel och vänd efter en liten stund.
- När grillningen är klar vrider du termostaten åt vänster så långt det går och drar stickproppen ur vägguttaget.

### Så tillagar du racletteosten

Använd ca 200-300 gram ost per person. Skär den i ca 3-5 mm tjocka skivor och placera dem i minipannorna. Vi rekommenderar att du använder racletteost men det går även bra med annan ost som är lätt att smälta.

## Praktiska tips

- Fryst mat skall alltid tinas ordentligt innan du tillagar den.
- För att inte repa skålarna och grillplattan får inga vassa föremål användas för att lägga på eller ta bort livsmedel.

## Skötsel och rengöring

- Innan du rengör din raclettegrill bör du alltid se till att sladden inte är ansluten till vägguttaget och att apparaten har svalnat ordentligt.
- För att undvika elektrisk stöt bör du aldrig tvätta apparaten med vatten eller doppa den i vatten.
- Använd inga repande rengöringsmedel.
- Torka ytterhöljet på raclettegrillen med en fuktad ren trasa.
- Avlägsna grillplattan och rengör den med varmt diskvatten; torka ordentligt med en mjuk duk efteråt.
- Minipannorna bör rengöras i varmt diskvatten och därefter torkas helt torra.
- Dessa delar tål inte maskindisk.

## Avfallshantering



Enheter märkta med denna symbol måste kasseras separat från hushållsavfallet, eftersom de innehåller värdefulla material som kan återvinnas. Korrekt avfallshantering skyddar miljön och människors hälsa. Din lokala myndighet eller återförsäljare kan ge information i ärendet.

## Raclettegrilli

### Hyvä Asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä tämä opas tulevaa tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat tutustuneet näihin ohjeisiin.

### Verkkoliitäntä

Laitte tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun, maadoitettuun pistorasiaan. Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

### Osat

1. Grillilevy
2. Liitäntäjohto pistotulpalla
3. Lämpötilan säädin
4. Tyypikilpi (laitteen pohjassa)
5. Lämmitystoiminnon merkkivalo
6. Tartuntasyvennys (molemmilla puolilla)
7. Pannut (8 kpl)

### Tärkeitä turvallisuusohjeita

- Vaarojen välttämiseksi ja turvallisuusvaatimusten noudattamiseksi ainoastaan valmistajan huoltopalvelu saa korjata tämän sähkölaitteen ja uusia liitäntäjohtoa. Jos tarvitaan korjauksia, lähetä laite huolto-osastollemme (katso huollon osoitteet erillisestä takuulehtisestä tai osoitteesta [www.severin.de](http://www.severin.de)).
- Varmista, että lämmittimestä on katkaistu virta ja että se on jäähtynyt täysin ennen puhdistamista.
- Sähköiskun vaaran välttämiseksi älä puhdista laitetta nesteillä äläkä upota sitä nesteisiin.
- Parilalevy ja minipannut täytyy pestä lämpimässä saippuvedessä.

Yksityiskohtaisia tietoja laitteen puhdistuksesta on osassa *Laitteen puhdistus ja hoito*.

- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu käytettäväksi erillisen ajastimen tai kaukosäätimen kanssa.
- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten
  - ruokatat, toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt
  - maatalousyritykset
  - hotellien, motellien jne. ja vastaavien yritysten asiakkaat
  - aamiaisen ja majoituksen tarjoavat majatalot.
- Tätä laitetta saavat käyttää lapset (vähintään 8-vuotiaat) sekä henkilöt, joilla on fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti rajoittunut toimintakyky tai joilla on puuttuvat tai

vajavaiset tiedot laitteen toiminnasta, mikäli heitä valvotaan tai ohjataan laitteen käytössä ja he ymmärtävät täysin kaikki käyttöön liittyvät vaarat ja turvatoimenpiteet.

- Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.
- Lasten ei saa antaa tehdä laitteen puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä, elleivät he ole aikuisen valvonnassa sekä vähintään 8 vuotta vanhoja.
- Laite ja sen liitäntäjohto täytyy aina pitää alle 8-vuotiaiden ulottumattomissa.
- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- Ennen laitteen käyttöönottoa tarkasta laite ja virtajohto sekä kaikki mahdolliset lisäosat perusteellisesti vikojen tai vaurioiden varalta. Jos laite on esimerkiksi pudonnut kovalle pinnalle tai liitäntäjohton vetämiseen on

käytetty liikaa voimaa, laitetta ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa laitetta käytettäessä vaaratilanteita.

- Älä jätä liitäntäjohtoa roikkumaan äläkä anna sen koskettaa kuumia osia.
- **Varoitus:** Palovammojen vaara on olemassa. Rungon pinnat, grillauspinnat ja minipannut kuumenevat käytön aikana.
- Älä koskaan poistu paikalta laitteen ollessa toimintakunnossa.
- Käytön aikana parilan on oltava tulenkestävällä, roiskeet ja tahrautumisen kestäväällä työtasolla. Rasvaista tai nestepitoista ruokaa valmistettaessa ei aina ole mahdollista välttää roiskumista.
- Älä aseta grilliä seinän viereen tai nurkkaan ja varmista, ettei sen lähellä ole tulenarkoja materiaaleja.
- Aseta grillilevy **aina** ennen käyttöönottoa laitteeseen lämmityselementin päälle.
- **Turvaohjeita:** Älä käytä laitetta ulkosalla.
- **Irrota pistotulppa pistorasiasta aina - käytön jälkeen,**
  - **jos laitteessa on käyttöhäiriö,**
  - **ennen laitteen puhdistamista.**
- Kun irrotat pistotulpan pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohtosta; tartu aina pistotulppaan.
- Älä tartu virtapistokkeeseen märin käsin.
- Laitetta tulee käyttää vain valmistajan toimittamien varusteiden kanssa.
- Jotta pannujen ja grillilevyn pinta ei naarmutu, elintarvikkeita ei saa asettaa tai poistaa terävillä esineillä.
- Anna laitteen jäähtyä kunnolla ennen

grillilevyn poistamista, ennen laitteen puhdistamista tai ennen kuin laite laitetaan säilytykseen.

- Valmistaja ei ole vastuussa mahdollisista vaurioista, jos ne johtuvat laitteen väärinkäytöstä tai käyttöohjeiden laiminlyömisestä.

## **Määräystenmukainen käyttö**

- Laite on tarkoitettu käytettäväksi vain elintarvikkeiden, kuten lihan, kalan, vihannesten, juuston jne., grillaamiseen ja gratinointiin tai pannukakkujen/ ohukaisten valmistamiseen.
- Käytä laitetta vain mukana toimitettujen lisävarusteiden kanssa.
- Ohjekirjassa kuvatusta käytöstä poikkeava käyttö ei ole määräystenmukaista käyttöä ja voi johtaa vakaviin vammoihin tai laitteen vahingoittumiseen.

## **Käyttö**

- Ennen ensimmäistä käyttöönottoa Poista kaikki pakkausmateriaali.
- Pyyhi grillilevy ja pannut kostealla pyyhkeellä ennen kuin käytät niitä ensimmäisen kerran.
- Suosittelemme laitteen ja pannujen kuumentamista ilman ruoka-aineita noin 10 minuutin ajan ennen käyttöönottoa, jotta uuden laitteen ominaishaju häviää. Kevyt savunmuodostus voi olla mahdollista, joten on syytä huolehtia huoneen ilmastoinnista. Tällöin voi syntyä hieman hajua, joka kuitenkin häviää lyhyen ajan kuluttua. Varmista tätä varten riittävä tuuletus avaamalla ikkuna tai parvekkeen ovi.

## Parilalevy

- Aseta grillilevy ennen käyttöönottoa uritettu puoli ylöspäin laitteeseen lämmityselementtien päälle niin, että syvennykset ovat grillilevyn alapuolella asetuskiskojen päällä.
- Parilalevyä voidaan käyttää vihannesten, lihan tai kalan kypsentämiseen.
- Suosittelemme käyttämään uritettuja kohtia lihalle ja sileitä kohtia kalalle ja vihanneksille.
- Sileissä kohdissa voidaan valmistaa myös ohuita pannukakkuja ja ohukkaita.

## Lämpötilansäädin

- Lämpötilansäädin valvoo kuumennuselementin toiminta-aikaa, ja merkkivalo osoittaa nykyisen toimintatilan. Kuumennuselementti on kytkettynä päälle = merkkivalo palaa Kuumennuselementti ei ole kytkettynä päälle = merkkivalo ei pala
- Juuston sulatukseen tai grillaukseen on käytettävä maksimisäätöä (lämpötilansäätimen siirtäminen oikealle ääriasentoon saakka).
- Ruoan säilyttämiseksi lämpimänä riittää alempi säätö (lämpötilansäätimen vasen puoli).
- Käännä lämpötilansäädin käytön jälkeen ääriasentoon vasemmalle ja irrota pistotulppa pistorasiasta.

## Käyttö

- Aseta grillilevy yllä kuvatulla tavalla laitteeseen.
- Kytke pistotulppa sopivaan seinäpistorasiaan ja käännä lämpötilansäädin ääriasentoon oikealle.
- Laite on valmis käytettäväksi noin 10 minuutin esilämmityksen jälkeen.
- Aseta grillattava tuote grillilevyn päälle. Suosittelemme öljyämään grillilevyn kevyesti ennen käyttöä, jotta grillattava tuote ei pala siihen kiinni.
- Laita Raclette-juustoa pannuun ja aseta pannu laitteeseen lämmityselementin alle, kunnes juusto on sulanut.
- **Varoitus:** Älä aseta tyhjiä minipannuja laitteeseen silloin, kun se on kytkettynä päälle, vaan jätä ne kuumuutta kestäväälle pinnalle.
- Kun valmistat ohuita pannukakkuja tai ohukkaita, sijoita pieni määrä taikinaa grillilevyn keskelle, jaa se ohukaislastalla ja käännä jonkin ajan kuluttua.
- Käännä lämpötilansäädin käytön jälkeen ääriasentoon vasemmalle ja irrota pistotulppa pistorasiasta.

## Raclette-juuston valmistaminen

Leikkaa jokaista ruokailijaa varten n. 200-300 g juustoa n. 3-5 mm paksuiksi siivuksiksi ja aseta minipannuihin. Suosittelemme raclette-juuston käyttöä, mutta myös muut helposti sulavat juustot soveltuvat.



### Käytännön ohjeita

- Sulata pakasteet ennen grillaamista.
- Jotta pannujen ja grillilevyn pinta ei naarmutu, elintarvikkeita ei saa asettaa tai poistaa terävillä esineillä.

### Laitteen puhdistus ja hoito

- Varmista ennen laitteen puhdistamista, että pistotulppa on irrotettu seinäpistorasiasta ja laite on jäähtynyt täysin.
- Laitetta ei turvallisuussyistä saa käsitellä nesteillä, eikä missään tapauksessa upottaa veteen.
- Älä käytä teräviä tai hankaavia puhdistusvälineitä.
- Pyyhi laite puhtaaksi kevyesti kostutetulla liinalla.
- Poista parilalevy ja pese se lämpimässä saippuavedessä; kuivaa se sen jälkeen huolellisesti pehmeällä liinalla.
- Minipannut voi puhdistaa lämpimällä saippuavedellä, ja ne tulee kuivata kunnolla puhdistuksen jälkeen.
- Ne eivät ole astianpesukoneen kestäviä.

### Jätehuolto



Tällä symbolilla merkityt laitteet täytyy hävittää kotitalousjätteestä erillään, sillä ne sisältävät arvokkaita kierrätyskelpoisia materiaaleja. Asianmukaisella hävittämisellä suojellaan ympäristöä ja ihmisterveyttä. Saat aiheesta lisätietoa paikallisilta viranomaisilta tai jälleenmyyjiltä.

## Grelhador Raclette

### Estimado/a cliente,

Por favor, leia atentamente as instruções antes de usar o aparelho e guarde-as para referência futura. O aparelho só pode ser usado por pessoas que estão familiarizadas com as instruções de segurança.

### Ligação

Conecte o aparelho apenas a uma tomada de segurança devidamente instalada. A voltagem deve corresponder àquela indicada na placa de classificação. Este dispositivo cumpre com as normas vinculativas da marcação CE.

### Partes

1. Chapa de grelhar
2. Cabo elétrico com ficha de alimentação
3. Controlador de temperatura
4. Placa de identificação (parte inferior do aparelho)
5. Luz de controlo para função de aquecimento
6. Pega rebaixada (de ambos os lados)
7. Frigideiras (8 unidades)

### Recomendações de Segurança

- Para evitar riscos e para cumprir com os regulamentos de segurança, as reparações no aparelho ou no seu cabo de eletricidade só devem ser levadas a cabo pelo nosso serviço ao cliente. Caso o seu aparelho necessite de reparação, entre em contacto connosco por telefone ou por e-mail (ver endereços de assistência técnica no folheto de garantia separado ou em [www.severin.de](http://www.severin.de)). Antes de cada limpeza, desligue a ficha do cabo de energia elétrica da tomada e deixe o aparelho arrefecer.
- Por razões de segurança elétrica, o aparelho não deve ser limpo com líquidos nem neles imerso.

- Limpe a placa para grelhar e as frigideiras com água quente e detergente. Por favor, consulte a secção *Limpeza e manutenção* para ver detalhes.
- O aparelho não se destina a ser operado com um temporizador externo ou um sistema de controlo remoto separado.
- O aparelho destina-se a ser utilizado em situações domésticas e similares, por exemplo:
  - em cozinhas para funcionários em lojas, escritórios e ambientes de trabalho;
  - em empresas agrícolas;
  - por hóspedes em hotéis, motéis e outros ambientes residenciais;
  - em alojamentos B&B.
- O aparelho pode ser utilizado por crianças com mais de 8 anos de idade ou por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou experiência e/ou conhecimentos insuficientes, caso sejam supervisionadas ou caso tenham recebido instruções adequadas em relação ao uso seguro do aparelho, compreendendo os perigos associados.
- As crianças não devem brincar com o aparelho.
- A limpeza e a manutenção por parte do utilizador não devem ser efetuadas por crianças, a menos que estas tenham 8 anos ou mais e sejam supervisionadas.
- Crianças menores de 8 anos devem ser mantidas longe do aparelho e do cabo elétrico.

- Embalagens não são brinquedos para crianças. Existe um risco de asfixia!
- Antes de iniciar o aparelho, verifique se falta algo no corpo do aparelho ou algum acessório que possa comprometer a segurança do mesmo. Por exemplo, se o aparelho sofreu o impacto de uma queda, pode haver danos que não consiga ver a partir do exterior. Se este for o caso, não utilize o aparelho.
- O cabo elétrico não deve tocar nas partes quentes do aparelho.
- O revestimento do aparelho, as superfícies do grelhador e as frigideiras ficam extremamente quentes durante o uso. **Risco de queimaduras!**
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância durante a operação.
- O surgimento de respingos é inevitável no caso de alimentos gordurosos sobre a resistência. Por isso, coloque o aparelho sobre uma superfície resistente ao calor e a respingos.
- Não coloque o aparelho diretamente ao lado de uma parede ou num canto. Além disso, afaste objetos facilmente inflamáveis das proximidades.
- Colocar a chapa de grelhar sobre o aparelho antes de **cada** utilização.
- Nunca use o aparelho no exterior!
- **Desligue o cabo de alimentação:**
  - **depois de cada uso,**
  - **em caso de falhas durante o funcionamento,**
  - **antes de cada limpeza do aparelho.**
- Não desligue a ficha da tomada puxando o cabo elétrico mas sim segurando a própria ficha.
- Não tocar na ficha de alimentação com as mãos húmidas.
- Utilize apenas os acessórios originais anexados!
- Para evitar arranhar a superfície das frigideiras e da chapa, não utilizar objetos afiados para colocar ou remover alimentos.
- Deixar o aparelho arrefecer suficientemente antes de remover a chapa de grelhar, limpar o aparelho ou guardá-lo para armazenamento.
- Se o aparelho for operado incorretamente ou para um fim que não o recomendado, nenhuma responsabilidade será assumida por qualquer dano que possa ocorrer.

#### Utilização prevista

- O aparelho é utilizado exclusivamente para grelhar e gratinar alimentos como carne, peixe, vegetais, queijo, etc. ou para preparar panquecas/crepes.
- Utilizar o aparelho apenas com os acessórios fornecidos.
- Qualquer outra utilização não especificada nas instruções é considerada inadequada e pode provocar ferimentos graves ou danos no aparelho.

## Instruções

### Antes de utilizar pela primeira vez

- Remova o conteúdo da embalagem por completo.
- Antes de utilizar pela primeira vez, limpar a chapa e as frigideiras com um pano húmido.
- Recomendamos que, antes do primeiro uso, aqueça o aparelho e as frigideiras sem alimentos aproximadamente 10 minutos para que o cheiro do aparelho possa se dispersar (é possível que surja um baixo nível de fumo). Pode desenvolver-se um ligeiro odor, mas este desaparece após um curto período de tempo. Portanto, deve-se garantir a ventilação adequada através de janelas e portas de varanda abertas.

### Placa para grelhar

- Antes do arranque, colocar a chapa de grelhar com o lado nervurado voltado para cima no aparelho sobre os elementos de aquecimento, de modo a que as reentrâncias na parte inferior da chapa de grelhar fiquem sobre os trilhos de apoio.
- A placa para grelhar pode ser utilizada para grelhar vegetais, carne ou peixe.
- Recomendamos as partes com nervuras para carne e as partes lisas para peixe e vegetais.
- Panquecas finas ou crepes também podem ser preparados na parte lisa.

## Regulação da temperatura

- A regulação da temperatura controla o ciclo de funcionamento da resistência. As luzes de controlo mostram o estado operacional da resistência no momento. Resistência ligada = luzes de controlo acesas, Resistência desligada = luzes de controlo apagadas.
- Para derreter ou grelhar, gire o controlo completamente para a direita até à posição máxima.
- Para manter alimentos aquecidos, gire o controlo mais para a esquerda.
- Quando tiver terminado de preparar os alimentos, gire o controlo completamente para a esquerda e desligue o cabo de alimentação.

## Utilização

- Colocar a chapa de grelhar no aparelho como descrito acima.
- Coloque a ficha do cabo elétrico na tomada e gire o controlo completamente para a direita.
- Após aproximadamente 10 minutos de pré-aquecimento, o aparelho estará pronto para uso.
- Colocar os alimentos na chapa, conforme necessário. Recomendamos que se oleie ligeiramente a chapa de grelhar antes da sua utilização para evitar que os alimentos fiquem cozidos.
- Encher as frigideiras com queijo raclette e colocá-las debaixo do elemento de aquecimento do aparelho até que o queijo tenha derretido.
- **Recomendação:** Não coloque as frigideiras vazias de volta no aparelho enquanto este estiver ligado. Coloque-

- as sobre uma superfície resistente ao calor.
- Para preparar panquecas finas ou crepes, colocar uma pequena quantidade de massa no centro da chapa, espalhar com uma espátula de crepes e virar após algum tempo.
- Quando tiver terminado de preparar os alimentos, gire o controlo completamente para a esquerda e desligue o cabo de alimentação.

### Preparação de queijo raclette

Corte cerca de 200 a 300 g de um qualquer queijo suave por pessoa em fatias de aproximadamente 3 a 5 mm de espessura e coloque-o nas frigideiras. Particularmente adequados são, por exemplo, queijo Raclette, Tilsiter e Appenzeller.

### Recomendações práticas

- Descongele alimentos congelados antes de grelhá-los.
- Para evitar arranhar a superfície das frigideiras e da chapa, não utilizar objetos afiados para colocar ou remover alimentos.

### Limpeza e manutenção

- Antes de cada limpeza, desligue a ficha do cabo de energia elétrica da tomada e deixe o aparelho arrefecer.
- Por razões de segurança elétrica, o aparelho não deve ser limpo com líquidos nem neles imerso.
- Não utilize produtos de limpeza fortes ou abrasivos!
- Limpe a parte externa do aparelho com um pano húmido.

- Retire a placa para grelhar e limpe-a com água quente e detergente; em seguida, seque-a com um pano.
- Limpe as frigideiras com água quente e detergente; seque, de seguida, com um pano.
- Não lave os componentes na máquina lava-loiça!

### Eliminação



Os aparelhos marcados com este símbolo devem ser eliminados separadamente dos resíduos domésticos, já que contêm materiais valiosos que podem ser reciclados. A eliminação adequada protege o ambiente e a saúde humana. As suas autoridades locais ou o revendedor podem facultar-lhe informações sobre o assunto.

## Grill „Raclette”

### Szanowni Klienci!

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

### Podłączenie do sieci zasilającej

Urządzenie należy podłączać do sieci elektrycznej wyłącznie do prawidłowo zainstalowanego gniazdka z uziemieniem. Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

### Zestaw

1. Płyta grillowa
2. Przewód zasilający z wtyczką
3. Regulator temperatury
4. Tabliczka znamionowa (dolna strona urządzenia)
5. Wskaźnik świetlny nagrzewania
6. Uchwyt wpuszczony (obustronny)
7. Mini-patelnie (8 szt.)

### Instrukcja bezpieczeństwa

- Aby zachować bezpieczeństwo, wszelkie naprawy tego elektrycznego urządzenia oraz przewodu zasilającego muszą być wykonywane przez nasz serwis. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do naszego działu obsługi klienta (patrz adresy serwisów w osobnej książeczce gwarancyjnej lub na stronie [www.severin.de](http://www.severin.de)).
- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Aby nie dopuścić do porażenia prądem, nie czyścić urządzenia cieciami ani nie zanurzać

go.

- Płytę grillową i mini-patelnie należy myć w ciepłej wodzie z dodatkiem detergentu. Szczegółowe informacje na temat czyszczenia urządzenia znajdują się w punkcie *Czyszczenie i konserwacja*.
- Urządzenie nie jest przystosowane do uruchamiania go przy użyciu zewnętrznego zegara lub odrębnego systemu zdalnego sterowania.
- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w
  - kuchniach biurowych lub innych miejscach pracy;
  - agroturystyce;
  - hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach (przez klientów);
- pensjonatach.
- Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, a także dzieci (w wieku co najmniej 8 lat), mogą korzystać z urządzenia, pod warunkiem że znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.
- Nie dopuszczać do używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.
- Nie wolno pozwalać dzieciom na wykonywanie jakichkolwiek prac związanych bezpośrednio z konserwacją lub czyszczeniem urządzenia,



a jeżeli już, to dziecko musi mieć co najmniej 8 lat i być nadzorowane przez osobę dorosłą.

• Nie dopuszczać do urządzenia i jego przewodu zasilającego dzieci poniżej 8 lat.

• **Ostrzeżenie:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ mogą one spowodować zagrożenie, np. uduszenia.

• Przed użyciem urządzenia należy dokładnie sprawdzić, czy korpus, przewód zasilający oraz inne elementy są sprawne i wolne od wad. Jeżeli urządzenie np. spadło na twardą powierzchnię albo przewód zasilający został narażony na zbyt silne szarpnięcie, nie nadaje się ono do dalszego użytku: nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie urządzenia i bezpieczeństwo użytkownika.

• Przewód zasilający nie powinien zwisać swobodnie i należy uważać, aby znajdował się w bezpiecznej odległości od gorących elementów urządzenia.

• **Ostrzeżenie:** Dotknięcie grozi oparzeniem. W trakcie pracy urządzenia jego obudowa, powierzchnie grillowania i mini-patelnie rozgrzewają się do wysokiej temperatury.

• Nie zostawiać włączonego urządzenia

bez nadzoru.

- W czasie pracy urządzenie musi być umieszczone na powierzchni odpornej na wysokie temperatury, płomy i rozgrzany tłuszcz. Podczas opiekania żywności z dużą zawartością tłuszczu nie zawsze można uniknąć odprysków.
- Nie stawiać grilla w rogu ani nie opierać go o ścianę. Upewnić się, czy w pobliżu nie znajdują się żadne materiały łatwopalne.
- Przed **każdym** użyciem umieścić płytę grillową na urządzeniu nad elementem grzewczym.
- **Ostrzeżenie:** Urządzenie nie nadaje się do użytku na zewnątrz.
- **Wtyczkę należy wyjąć z gniazdka elektrycznego:**
  - po zakończeniu pracy;
  - w przypadku stwierdzenia usterki urządzenia;
  - i przed przystąpieniem do czyszczenia.
- Wyjmując wtyczkę z gniazdka nigdy nie należy szarpać za przewód.
- Nie należy dotykać wtyczki mokrymi rękami.
- Urządzenie można używać wyłącznie w połączeniu z akcesoriami producenta, zgodnie z ich przeznaczeniem.
- Aby uniknąć zarysowania powierzchni mini-patelni i płyty grillowej, nie należy używać ostrych przedmiotów do umieszczania lub wyjmowania potraw.
- Przed zdjęciem płyty grillowej, czyszczeniem urządzenia lub odłożeniem go do przechowywania należy odczekać, aż urządzenie wystarczająco ostygnie.

- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi winę ponosi wyłącznie użytkownik.

### **Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem**

- Urządzenie służy wyłącznie do grillowania i zapiekania potraw takich jak mięso, ryby, warzywa, sery itp. lub do przygotowywania naleśników/racuchów.
- Urządzenia należy używać tylko z dostarczonymi akcesoriami.
- Każde inne użycie, które nie zostało wskazane w instrukcji, jest uważane za niezgodne z przeznaczeniem i może spowodować poważne obrażenia ciała lub uszkodzenie urządzenia.

### **Obsługa**

#### **Przed pierwszym użyciem**

- Zdjąć wszystkie elementy opakowania.
- Przed pierwszym użyciem przetrzeć płytę grillową i mini-patelnię wilgotną ściereczką.
- Zaleca się rozgrzanie urządzenia wraz z patelniami na około 10 minut, bez żywności, aby pozbyć się zapachu typowego dla pierwszego uruchomienia grilla. Ponieważ z urządzenia może wydobyć się niewielka ilość dymu, w czasie wykonywania tej czynności należy zapewnić odpowiednią wentylację w pomieszczeniu. Może pojawić się wtedy lekki zapach, który jednak po krótkim czasie znika. Dlatego należy zapewnić wystarczającą wentylację przez otwarte okna i drzwi balkonowe.

### **Płyta grzewcza**

- Przed uruchomieniem należy umieścić płytę grillową żebrowaną stroną do góry na urządzeniu nad elementami grzewczymi tak, aby wgłębienia na spodzie płyty grillowej leżały na szynach nośnych.
- Płyta grzewcza przeznaczona jest do grillowania warzyw, mięsa i ryb.
- Do mięsa polecamy miejsca żebrowane, a do ryb i warzyw miejsca gładkie.
- Na gładkiej części można również przygotować cienkie naleśniki lub racuchy.

### **Regulowany termostat**

- Regulowany termostat steruje czasem pracy elementu grzejnego, o którego aktualnym stanie informuje wskaźnik świetlny.  
Element grzejny pracuje = wskaźnik świetlny włączony  
Element grzejny nie pracuje = wskaźnik świetlny wyłączony
- Do topienia sera lub grillowania należy używać maksymalnego ustawienia (regulator termostatu przesunięty maksymalnie w prawo).
- W celu utrzymania temperatury dania, przesunąć regulator na niższe ustawienie (bardziej w lewo).
- Po zakończeniu pracy, przekręcić regulator termostatu maksymalnie w lewo i wyjąć wtyczkę z kontaktu.

## Obsługa

- Umieścić płytę grillową na urządzeniu w sposób opisany powyżej.
- Włożyć wtyczkę do kontaktu elektrycznego i przekręcić termostat maksymalnie w prawo.
- Po około 10 minutach rozgrzewania urządzenie jest gotowe do pracy.
- W razie potrzeby umieścić przygotowywane danie na płycie grillowej. Zalecamy lekkie naoliwienie płyty grillowej przed użyciem, aby zapobiec przywieraniu potraw.
- Napelnić mini-patelnie serem raclette i umieścić je pod elementem grzewczym w urządzeniu, aż ser się roztopi.
- **Ostrzeżenie:** Nie wkładać pustych mini-patelni (z powrotem) do włączonego urządzenia – należy je postawić na żaroodpornej powierzchni.
- Aby przygotować cienkie naleśniki lub racuchy, należy położyć niewielką ilość ciasta na środku płyty grillowej, rozprowadzić szpatułką do racuchów i po chwili obrócić.
- Po zakończeniu pracy, przekręcić regulator termostatu maksymalnie w lewo i wyjąć wtyczkę z kontaktu.

## Jak przyrządzić ser raclette

Użyć od 200 do 300 gramów sera na osobę. Pokroić ser na plasterki o grubości od 3 do 5 mm i ułożyć je na mini-patelniach. Najlepiej użyć oryginalnego sera „Raclette”, aczkolwiek można użyć każdego innego sera, który szybko się rozpuszcza.

## Kilka praktycznych rad

- Przed przystąpieniem do smażenia lub grillowania zamrożonej wcześniej żywności, należy ją całkowicie rozmrozić.
- Aby uniknąć zarysowania powierzchni mini-patelni i płyty grillowej, nie należy używać ostrych przedmiotów do umieszczania lub wyjmowania potraw.

## Czyszczenie i konserwacja

- Przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia, należy sprawdzić czy wtyczka jest wyjęta z gniazdka, a urządzenie już całkowicie ostygło.
- Nie zanurzać sprzętu w wodzie, ani nie myć go wodą, ponieważ grozi to porażeniem prądem.
- Do czyszczenia nie należy stosować żrących roztworów, ani środków ścierających.
- Wytrzeć powierzchnię zewnętrzną grilla czystą, wilgotną ściereczką.
- Przed zdjęciem kamiennej płyty grzewczej z urządzenia w celu jej wyczyszczenia, upewnić się, czy całkowicie ostygła. Kamienną płytę grzewczą można myć pod bieżącą wodą bez użycia detergentów. Następnie płytę należy dokładnie wysuszyć miękką ściereczką. Nie zanurzać płyty w wodzie.
- Zdjąć płytę grzewczą i umyć w ciepłej wodzie z detergentem, po czym dokładnie wytrzeć do sucha ściereczką.
- Mini-patelnie należy myć w ciepłej wodzie z dodatkiem płynu do mycia naczyń. Następnie należy je dokładnie wysuszyć.

- Nie nadają się natomiast do mycia w zmywarce.

## Utylizacja



Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy utylizować osobno, a nie wraz ze zwykłymi odpadkami z gospodarstwa domowego. Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, które można poddać recyklingowi. Odpowiednia utylizacja takich urządzeń pomaga w ochronie środowiska i zdrowia człowieka. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną.

## Ρακλέτα-γκριλιέρα

### Αγαπητοί πελάτες,

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από άτομα που γνωρίζουν καλά τις οδηγίες.

### Σύνδεση με την κεντρική παροχή ρεύματος

Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένη πρίζα, εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις. Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτή που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ σχετικά με την αναγραφή στοιχείων.

### Τα μέρη της συσκευής

1. Πλάκα ψησίματος
2. Ηλεκτρικό καλώδιο με φισ
3. Κουμπί θερμοστάτη
4. Πινακίδα κατασκευαστή (κάτω πλευρά συσκευής)
5. Ενδεικτική λυχνία για λειτουργία θέρμανσης
6. Εσοχή λαβής (αμφιτερόπλευρα)
7. Τηγανάκια (8 τεμάχια)

### Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

- Για να αποφεύγετε κινδύνους, και να συμμορφώσετε με τις απαιτήσεις ασφάλειας, οι επισκευές σε αυτή την ηλεκτρική συσκευή ή στο ηλεκτρικό καλώδιό της πρέπει να διεξάγονται από την εξυπηρέτηση πελατών μας. Σε περίπτωση που απαιτείται επισκευή, παρακαλούμε, στείλτε τη συσκευή στο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών μας (Βλ. διευθύνσεις σέρβις στο ξεχωριστό δελτίο εγγύησης ή στη διεύθυνση [www.severin.de](http://www.severin.de)).
- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει ψυχθεί εντελώς.
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης

ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε τη συσκευή με υγρά και μην τη βυθίζετε σε υγρά.

- Θα πρέπει να καθαρίζετε την πλάκα σχάρας και τα μικρά ταψιά με ζεστό σαπουνόνερο. Για αναλυτικές πληροφορίες για τον καθαρισμό της συσκευής, ανατρέξτε στην παράγραφο «Καθαρισμός και φροντίδα».
- Η συσκευή δεν προορίζεται για λειτουργία με εξωτερικό χρονοδιακόπτη ή ξεχωριστό τηλεχειριζόμενο σύστημα.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση ή παρόμοιες χρήσεις, όπως για παράδειγμα:
  - σε κουζίνες εταιρειών, σε γραφεία και άλλα εργασιακά περιβάλλοντα,

- σε γεωργικές εταιρείες,
  - από πελάτες σε ξενοδοχεία, πανδοχεία κτλ. και παρόμοιες εγκαταστάσεις,
  - σε ξενώνες που σερβίρουν πρωινό.
- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά (τουλάχιστον 8 χρονών) και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς πείρα και γνώσεις, αν επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής και κατανοούν πλήρως όλους τους εμπλεκόμενους κίνδυνους και προφυλάξεις για την ασφάλεια.
  - Τα παιδιά δεν πρέπει να επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
  - Δεν πρέπει να επιτρέπεται

στα παιδιά να εκτελούν οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού ή συντήρησης στη συσκευή εκτός εάν επιτηρούνται και είναι τουλάχιστον 8 ετών.

- Κρατήστε πάντα τη συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιό της μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών.
- **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή είναι δυναμικά επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
- Κάθε φορά που χρησιμοποιείτε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγχετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, το ηλεκτρικό καλώδιο, καθώς και κάθε εξάρτημα για τυχόν βλάβες ή ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια ή έχει ασκηθεί υπερβολική δύναμη για το τράβηγμα του ηλεκτρικού καλωδίου δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.
- Μην αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο να αγγίζει οποιοδήποτε θερμό μέρος της συσκευής.
- **Προσοχή!** Υπάρχει κίνδυνος για πρόκληση εγκαυμάτων. Οι επιφάνειες του περιβλήματος, οι περιοχές

ψησίματος και τα μικρά ταψιά θερμαίνονται κατά τη χρήση.

- Μην αφήνετε τη συσκευή αφύλακτη, ενώ τη χρησιμοποιείτε.
- Κατά τη λειτουργία, η συσκευή θα πρέπει να βρίσκεται τοποθετημένη σε επιφάνεια που αντέχει στη θερμότητα και δεν θα καταστραφεί από πιτσιλιές και λεκέδες. Όταν ψήνετε τροφές με υψηλή περιεκτικότητα λίπους ή υγρασίας, δεν είναι πάντα δυνατό να αποφεύγετε τα πιτσιλίσματα.
- Μην τοποθετείτε την ψησταριά δίπλα σε τοίχο ή γωνία και να φροντίζετε να μη φυλάσσονται εύφλεκτα υλικά κοντά σε αυτή.
- Πριν από **κάθε** ενεργοποίηση, τοποθετείτε την πλάκα ψησίματος στη συσκευή, πάνω από το θερμαντικό στοιχείο.
- **Προσοχή!** Μη θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία σε εξωτερικούς χώρους.
- **Φροντίζετε πάντοτε να βγάξετε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα**
  - **μετά τη χρήση,**
  - **σε περίπτωση βλάβης, και**
  - **πριν το καθαρισμό της συσκευής.**
- Όταν βγάξετε το φως από την πρίζα, ποτέ μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο. Να πιάνετε πάντα το ίδιο το φως.
- Μην αγγίζετε το φως με υγρά χέρια.
- Η συσκευή αυτή θα πρέπει να χρησιμοποιείτε μόνο με τα εξαρτήματα που παρέχονται από τον κατασκευαστή.
- Για να μην προκαλέσετε χαρακιές στην επιφάνεια των τηγανιών και της πλάκας ψησίματος, δεν πρέπει να χρησιμοποιείτε αιχμηρά αντικείμενα για

- την απόθεση ή αφαίρεση των τροφίμων.
- Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει επαρκώς, πριν να αφαιρέσετε την πλάκα ψησίματος, να καθαρίσετε τη συσκευή ή να την αποθηκεύσετε.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.

### Κατάλληλη χρήση

- Η συσκευή προορίζεται αποκλειστικά για το ψήσιμο και γαρνίρισμα τροφίμων, όπως κρέας, ψάρι, λαχανικά, τυριά κ.λπ ή για την παρασκευή τηγανιτών/κρεπών.
- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο με τα συνοδευτικά εξαρτήματα.
- Κάθε άλλη χρήση πέραν της οριζόμενης στις οδηγίες θεωρείται ακατάλληλη και μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς ή ζημιές στη συσκευή.

### Πώς να χρησιμοποιήσετε την ψησταριά σας

#### Πριν από την πρώτη χρήση

- Βγάλτε όλα τα υλικά συσκευασίας.
- Πριν από την πρώτη χρήση, σκουπίστε την πλάκα ψησίματος και τα τηγανάκια με ένα υγρό πανί.
- Συνιστούμε να θερμάνετε τη συσκευή και τα ταψιά για 10 περίπου λεπτά χωρίς τρόφιμα για να αποβάλλετε την οσμή που συνήθως συναντάται όταν ανάβετε την ψησταριά για πρώτη φορά. Μπορεί να υπάρχει και λίγος καπνός. Συνεπώς ίσως χρειαστεί να αερίζετε το δωμάτιο κατά τη διάρκεια αυτής

της λειτουργίας. Μπορεί να προκύψει μια ελαφρά οσμή, που χάνεται έπειτα από λίγο. Γι' αυτόν τον λόγο, φροντίστε για τον επαρκή αερισμό του χώρου ανοίγοντας τα παράθυρα και τις μπαλκονόπορτες.

### Πλάκα σχάρας

- Πριν από την πρώτη ενεργοποίηση, τοποθετήστε την πλάκα ψησίματος στη συσκευή με την αυλακωτή πλευρά προς τα πάνω, πάνω από τα θερμαντικά στοιχεία, έτσι ώστε οι εγκοπές της κάτω πλευράς της να εδράζονται στις ράγες οδηγούς.
- Η πλάκα σχάρας μπορεί να χρησιμοποιηθεί για το μαγείρεμα λαχανικών, κρέατος ή ψαριού.
- Συνιστούμε τα αυλακωτά σημεία για κρεατικά και τα λεία σημεία για ψάρι και λαχανικά.
- Στα λεία σημεία μπορείτε ακόμη να ετοιμάσετε λεπτές τηγανίτες ή κρέπες.

### Μεταβλητός θερμοστάτης

- Ο μεταβλητός θερμοστάτης ελέγχει το χρόνο λειτουργίας του θερμαντικού στοιχείου, με την ενδεικτική λυχνία να εμφανίζει την τρέχουσα κατάσταση της λειτουργίας.  
Θερμαντικό στοιχείο αναμμένο = ενδεικτική λυχνία αναμμένη  
Θερμαντικό στοιχείο σβηστό = ενδεικτική λυχνία σβηστή
- Κατά το λιώσιμο τυριού ή το ψήσιμο, πρέπει να χρησιμοποιήσετε τη μέγιστη ρύθμιση (διακόπτης θερμοστάτη τέρμα δεξιά).
- Για να διατηρήσετε απλά το φαγητό



- ζεστό, θα πρέπει να ρυθμίσετε το θερμοστάτη σε χαμηλότερη ρύθμιση (διακόπτης θερμοστάτη πιο αριστερά).
- Μετά τη χρήση, περιστρέψτε το θερμοστάτη τέρμα αριστερά και βγάλτε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα.

### **Λειτουργία**

- Τοποθετήστε την πλάκα ψησίματος στη συσκευή όπως περιγράφεται παραπάνω.
- Βάλτε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου σε μια κατάλληλη πρίζα και περιστρέψτε το θερμοστάτη τέρμα δεξιά.
- Μετά από χρόνο προθέρμανσης περίπου 10 λεπτών, η συσκευή είναι έτοιμη για χρήση.
- Τοποθετήστε τα υλικά πάνω στην πλάκα ψησίματος, όπως απαιτείται. Πριν από τη χρήση, συνιστούμε να λαδώσετε ελαφρά την πλάκα ψησίματος, ώστε να μην κολλήσουν τα τρόφιμα.
- Προσθέστε έναν τύπο τυριού που είναι κατάλληλος για ρακλέτα στο τηγανάκι και τοποθετήστε το κάτω από το θερμαντικό στοιχείο της συσκευής, μέχρι να λιώσει το τυρί.
- **Προειδοποίηση:** Μην τοποθετήσετε άδεια μικρά ταψιά στη συσκευή ενώ λειτουργεί, αλλά αφήστε τα σε θερμοανθεκτική επιφάνεια.
- Για να παρασκευάσετε λεπτές τηγανίτες ή κρέπες, αποθέστε μια μικρή ποσότητα ζύμης στο κέντρο της πλάκας ψησίματος, απλώστε την με μια ειδική σπάτουλα και γυρίστε την έπειτα από λίγο.

- Μετά τη χρήση, περιστρέψτε το θερμοστάτη τέρμα αριστερά και βγάλτε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα.

### **Προετοιμασία του τυριού ρακλέτ**

Χρησιμοποιήστε περίπου 200 έως 300 γραμμάρια τυριού για κάθε άτομο. Κόψτε το τυρί σε φέτες με πάχος 3 έως 5 περίπου χιλιοστά και τοποθετήστε το στα μικρά ταψιά. Είναι προτιμότερο να χρησιμοποιείτε αυθεντικό τυρί ρακλέτ. Όμως, κάθε τυρί που λιώνει είναι επίσης κατάλληλο.

### **Πρακτικές συμβουλές**

- Πρέπει πάντα να ξεπαγώνετε καλά τα κατεψυγμένα τρόφιμα πριν τα μαγειρεύετε.
- Για να μην προκαλέσετε χαρακιές στην επιφάνεια των τηγανιών και της πλάκας ψησίματος, δεν πρέπει να χρησιμοποιείτε αιχμηρά αντικείμενα για την απόθεση ή αφαίρεση των τροφίμων.

### **Καθαρισμός και φροντίδα**

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, να φροντίζετε πάντα να βγάξετε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα και να αφήνετε τη συσκευή να κρυώσει τελείως.
- Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μην καθαρίζετε ποτέ τη συσκευή με νερό και μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή σε νερό.
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικά ή σκληρά καθαριστικά διαλύματα.
- Σκουπίστε τις εξωτερικές επιφάνειες της ψησταριάς με ένα καθαρό, υγρό πανί.
- Βγάλτε την πλάκα σάκρας και

καθαρίστε τη σε ζεστό σαπουνόνερο.

Κατόπιν σκουπίστε την καλά με ένα μαλακό πανί έως ότου στεγνώσει.

- Καθαρίστε τα μικρά ταψιά με ζεστό σαπουνόνερο και κατόπιν στεγνώστε τα καλά.
- Αυτά τα εξαρτήματα δεν είναι κατάλληλα για πλύσιμο σε πλυντήριο πιάτων.

### **Απόρριψη**



Οι συσκευές με αυτό το σύμβολο πρέπει να απορριφθούν ξεχωριστά από τα οικιακά

απόβλητα, επειδή περιέχουν πολύτιμα υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν. Η σωστή διάθεση προστατεύει το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Θα βρείτε πληροφορίες για το συγκεκριμένο θέμα από την τοπική σας αρμόδια αρχή ή έμπορο λιανικής.



## SEVERIN Elektrogeräte GmbH

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-1333

information@severin.de

[www.severin.com](http://www.severin.com)



Technische Änderungen vorbehalten. / Model specifications are subject to change.  
I/M No.: 10473.0000 02/23